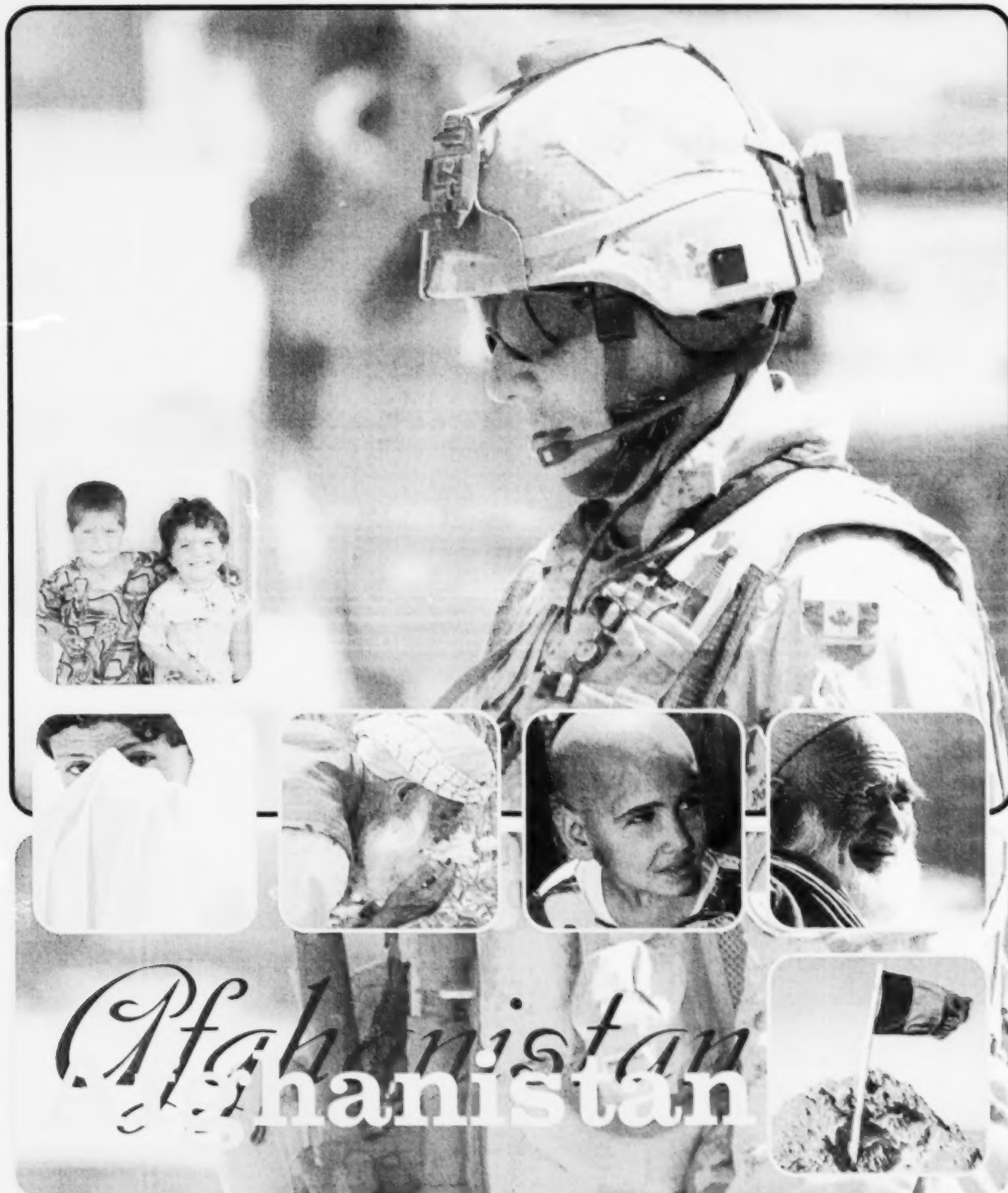


The MAPLE LEAF La FEUILLE D'ÉRABLE

Afghanistan Special - July 2007

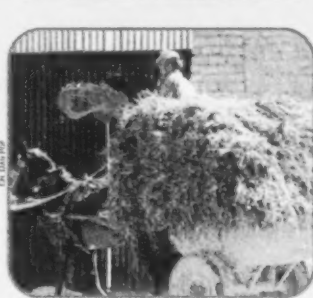
Édition spéciale sur l'Afghanistan, juillet 2007



National
Défence

Defense
nationale

Canada



Afghanistan: Dust, dirt and phenomenal dignity

Afghanistan : Poussière, saleté et dignité phénoménale

By KRISTINA DAVIS

KANDAHAR — Her head was shaved and her wide brown eyes were at once timid and mischievous.

The school—a visibly shelled apartment complex—was three stories in some places and only two in others. Lopsided, the roof of the yellowish building had caved in, yet it still housed the school and countless families. Behind the apartment was a slide and the makings of a teeter-totter. She smiled broadly for a picture and was so delighted at seeing her round, dirty face captured in the image.

She was going to school—at least that day.

More than 2 500 CF personnel are in Afghanistan serving on Operation ATHENA. From medics to mentors, drivers and gunners, force protection, advisors, loadmasters and pilots, it's a diverse team.

The *Maple Leaf* spent two weeks in Afghanistan talking to CF personnel both inside and outside that proverbial wire. Candid, dedicated, determined and above all professional, they told their stories—some funny, some heartbreaking and some just plain peculiar—their experiences are both provoking and enlightening.

Since that time, CF members have lost their lives, a sobering reminder of the realities of the mission. They each and every one, were remembered in personal and public ways—and then the work continued.

That work, from launching the Tactical Unmanned Aerial Vehicle to mentoring Afghan National Army soldiers, to facilitating the digging of a village's first well, clearly engages CF personnel. They also sit down for chai, eat stuff that would make the preventive medicine technician blanch and speak Pashto with flair. Amid the dust and the dirt, there's a dignity to the country and its people.

So despite that danger, the treacherous terrain, the relentless heat and dust that seems to hang in the air like a soggy towel, there remains a reality: there's still one little girl, among many, who just wants to go to school.



PAR KRISTINA DAVIS

KANDAHAR — Elle avait le crâne rasé. Ses grands yeux bruns étaient à la fois timides et espiègles.

Son école est un complexe d'habitation qui a visiblement été bombardé et qui fait trois étages à certains endroits et deux à d'autres. Le toit de travers du bâtiment jaunâtre s'est effaissé, mais l'immeuble abrite toujours l'école et de nombreuses familles.

Dernière se trouve une glissoire et une structure de bascule. La jeune fille affiche un grand sourire devant l'appareil-photo, elle est ravie de voir son visage rond et barbouillé en photo.

Ce jour-là, du moins, elle allait à l'école.

Plus de 2 500 membres des FC sont en Afghanistan pour participer à l'opération ATHENA. Infirmeries, instructeurs, conducteurs, artilleurs, membres de protection de la force, conseillers, armateurs et pilotes : une équipe des plus hétérogènes!

Une journaliste de *La Feuille d'érable* a passé deux semaines en Afghanistan à discuter avec les membres des FC qui se trouvent à l'intérieur et à l'extérieur du fameux périmètre de sécurité. Des militaires candides, dévouées et, par-dessus tout, compétentes, lui ont raconté leurs histoires, tantôt amusantes, tantôt déchirantes et tantôt « étranges », somme toute, des expériences à la fois troublantes et révélatrices.

Depuis cette visite, des membres des FC ont perdu la vie, brusque rappel à la réalité de leur mission. Chacun a été honoré de façon personnelle et publique, puis les soldats ont repris leur travail.

Ce boulot, allant du lancement de véhicules aériens sans pilotes à l'encadrement de soldats de l'Armée nationale afghane, en passant par le forage du premier puits d'un village, rapatriant visiblement les membres des FC, ils savaient du chat, mangent des plats qui feraient grogner le technicien en médecine préventive et parlent « pachto » comme s'ils étaient afghans. Sous la poussière et la saleté, le pays et les gens sortent d'une dignité remarquable.

Malgré les dangers, le terrain périlleux, la chaleur écrasante et la poussière qui semble imprégner l'air comme une serviette humide, une fillette parmi tant d'autres ne demande qu'à aller à l'école.

AFGHANISTAN SPECIAL/ÉDITION SPÉCIALE SUR L'AFGHANISTAN

ENGLISH EDITOR / RÉDACTEUR EN ANGLAIS: Cheryl MacLeod
FRENCH EDITOR / RÉDACTEUR EN FRANÇAIS: Eric Jeanneume

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE: Isabelle Lessard
WRITER / ÉCRIVAIN: Kristina Davis

With special thanks to the TFA PM Team and Combat Camera.

Un voyage numérique comme aucun autre, le personnel de la Camera de combat et de l'AP de la FMA.



Partnership with ANA creating climate for change

BATTLE GROUP LAYS FOUNDATION FOR DEVELOPMENT

Un partenariat avec l'ANA améliore le cours des choses

LE GROUPEMENT TACTIQUE JETTE LES BASES DU DÉVELOPPEMENT

By KRISTINA DAVIS

SPERWAN GHAR — He calls it the "wave factor". A wave in return is a good thing, no wave and it could mean trouble.

Simplest? Maybe. Effective? Yup.

Corporal Matthew Iverson is a Reservist from the Royal Westminster Regiment, attached to the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, part of the 2nd Battalion, Royal Canadian Regiment (2 RCR) Battle Group. A criminology student at the University College of the Fraser Valley, he did 10 months of workup training before, as he puts it, hitting the ground running.

Chatting in the searing heat at Sperwan Ghar, there's no relief. In fact, there's no point in looking for some shade. There isn't any.

From Abbotsford, B.C., Cpl Iverson says he joined the Army because it's something he always wanted to do. "I wanted to be part of something bigger than most people ever get to do," he explains thoughtfully.

Part of that has been working with the Afghan National Army (ANA). After experiencing some joint operations, he says they are good at their jobs. "It's good to see they are well on their way."

And out in the countryside, from what he's seen, a normalcy is returning to everyday life. But, he adds, the infrastructure is more than dated. "It reminds me of Biblical times," he says.

As for the "wave factor", he's not naive. We've been in places they really did not want us, he says. And in early June, three members of the Battle Group were killed when their Gator was struck by a suspected improvised explosive device. Another six were killed July 4.

He readily admits his first dismounted patrols were a bit unnerving, but after the first half hour, kids were trailing along behind. Your senses, he adds, become incredibly tuned to your surroundings and the slightest niggling feeling is taken seriously.

Captain Andrew Vivian is also with 3 PPCLI and is the 2 i/c of Charlie Company. In the Army for 14 years, he's originally from Halifax, N.S. Like Cpl Iverson, he too has experienced joint operations with the ANA. "We're focused on building and reinforcing their capacity," he explains. And while working with the ANA has its obvious challenges in both language and cultural differences, they have invaluable knowledge of the area and the local population. Joint operations are often modified based on their input. "It brings an added dimension," says Capt Vivian. "It's a good partnership."

That partnership, says Lieutenant Colonel Rob Walker, commanding officer of the 2 RCR Battle Group, is a critical piece to the puzzle. So, too, is the influence of the local Shuras in affecting change and influencing opinions about the Taliban. When the Shura can meet and debate without fear, it's a clear step away from past chaos.

Another measure of success is the degree to which operations are disrupting the efforts of the Taliban, including the number of attacks they are able to orchestrate. Lt Col Walker also points to the ever increasing development projects, both large and small, that are dotting countless villages. "As those projects increase," he explains, "it has a very positive impact."

And it has a ripple effect. With development comes trust and often a refusal to go back to the chaos. And despite the insurgents who are working equally hard to destroy that trust, Lt Col Walker says members of the Battle Group believe wholeheartedly in what he terms a "proper and noble cause."

Support from home for that "cause" means a lot. "Our success is their success," he adds.

PAR KRISTINA DAVIS

SPERWAN GHAR — C'est le facteur du « salut ». Un salut de la main rendu est un bon signe, un salut non réciproque peut annoncer des difficultés.

Simpleste? Peut-être, mais c'est drôlement efficace!

Le Caporal Matthew Iverson est un réserviste du Régiment Royal Westminster affecté au 3^e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, au sein du groupement tactique du 2^e Bataillon, du Régiment Canadien (2 RCR). Étudiant en criminologie du Collège universitaire de Fraser Valley, a effectué dix mois d'entraînement avant de faire son baptême par le feu, comme il le mentionne.

Il n'y a aucun moyen de se rafraîchir lorsqu'on discute dans la chaleur étouffante de Sperwan Ghar. D'ailleurs, inutile de chercher de l'ombre, puisqu'il n'y en a nulle part.

Le Cpl Iverson, originaire d'Abbotsford, en Colombie-Britannique, affirme qu'il s'est enrôlé dans l'Armée de terre parce qu'il le souhaitait énormément. « Je voulais participer à quelque chose de grandiose et faire ce que la plupart des gens ne peuvent réaliser », explique-t-il, songeur.

C'est d'ailleurs ce qu'il fait en travaillant avec l'Armée nationale afghane (ANA). Après avoir effectué certaines opérations interarmées, il affirme que les Afghans font du bon travail. « C'est bien de voir qu'ils sont sur la bonne voie. »

Et en campagne, le Cpl Iverson a remarqué qu'il semble s'installer dans la vie quotidienne une certaine normalité. Il ajoute que les infrastructures sont vétustes. « Elles semblent dater de temps immémoriaux », explique-t-il.

Pour ce qui est du facteur du « salut », il ne se fait pas d'illusions. « Nous avons été à des endroits où on ne voulait absolument pas de nous », déclare-t-il. Et au début du mois de juin, trois membres du groupement tactique ont perdu la vie lorsque leur Gator a été la cible d'un dispositif explosif de circonstance. Six autres soldats ont perdu la vie le 4 juillet.

Il admet d'emblée que ses premières patrouilles à pied étaient un peu angoissantes, mais après la première demi-heure, les enfants le suivaient. « Nos sens sont aux aguets et nous accordons au moindre doute son importance. »

Le Capitaine Andrew Vivian, commandant adjoint de la Compagnie Charlie, fait aussi partie du 3 PPCLI. Le militaire originaire d'Halifax, en Nouvelle-Écosse, fait partie des FC depuis quatorze ans. Comme le Cpl Iverson, il a participé à des opérations avec l'ANA. « Nous veillons surtout à la mise sur pied et au renforcement de leur capacité », explique-t-il. Et bien que la collaboration avec l'ANA pose certaines difficultés en ce qui concerne la langue et la culture, les soldats canadiens en retirent une connaissance approfondie de la région et de ses habitants. Les opérations interarmées sont d'ailleurs souvent modifiées en fonction des suggestions des soldats afghans. « Nous nous complétons: c'est un excellent partenariat », affirme le Capitaine Vivian.

Ce partenariat est un morceau crucial du casse-tête, selon le lieutenant colonel Rob Walker, commandant du Groupement tactique du 2 RCR. C'est aussi le cas des shuras, qui contribuent au changement et influent sur les opinions au sujet des talibans. Lorsque les membres des shuras peuvent se réunir sans crainte, il s'agit d'une victoire considérable.

Un autre moyen de mesurer la réussite des opérations est de constater combien elles perturbent les efforts des talibans, notamment le nombre d'attaques qu'ils réussissent à mener. Le Lt Col Walker mentionne également les projets de développement, petits et grands, qui prennent racine dans de nombreux villages. « L'augmentation de ces projets a de très bonnes repercussions. »

Elle a également un effet de ricochet. Le développement s'accompagne d'une confiance et d'un refus de retourner au chaos. Le Lt Col Walker précise que malgré les efforts des insurgés pour miner cette confiance, les membres du groupement tactique croient sérieusement à leur « noble cause ».

L'appui des Canadiens à cette cause a beaucoup d'importance aux yeux des militaires. « Notre réussite est aussi la leur », ajoute le Lt Col Walker.





KPRT helping to build capacity, communities

L'EPR : fer de lance de la reconstruction en Afghanistan

By KRISTINA DAVIS

CAMP NATHAN SMITH — Filth floats in the water. Worse still, the smell grips your stomach. It doesn't let go.

Kids dance back and forth across a makeshift bridge—sure-footed, they never fall in. They wave and smile and ask for pens.

Amid the clamour, she quietly washes her hair in that very water. The water runs down her face, while the smell carries and hangs in the air. It mingles with the heat and the dust, creating a perfume like no other. But she wears a beautiful blue smock and her fingernails are painted. It's an irony repeated over and over.

Soon, her village will get a well and, hopefully, clean water. The Kandahar Provincial Reconstruction Team (KPRT) lies outside Kandahar City at Camp Nathan Smith (CNS). It's a more intimate camp than Kandahar Airfield, with almost that small town feel. Cats roam, eating the mice. And while no one is supposed to touch them, it's difficult not to.

Captain Bob Wheeler, a Newfoundlander from Corner Brook, has been in the CF for 26 years. He arrived at the KPRT way back in February and is part of the Civil-Military Co-operation (CIMIC) team. He vividly remembers the first village he visited.

"I had no idea where to start," he admits. And then things got complicated. An older man explained that his village, Nazari, where Capt Wheeler was standing, was not part of the larger village that surrounded it. Okay, thought Capt Wheeler.

Instead, the some 200 families, living in what he describes as "desperation" from battles of old, were from a different tribe. "The place was practically destroyed," says Capt Wheeler. Coupled with the destruction, the KPRT were not the first to offer help. Others had done the same and then never came back.

"The work starts today," Capt Wheeler told the man. From there, he says, it's been one project and one village at a time.

From canals to wells and even repairs to local mosques, the CIMIC team travels, always unannounced, to area villages. They are never quite sure what they will find.

Once projects are determined for specific villages, after initial interviews with CIMIC personnel, the project begins. And it's only after the project is completed that money exchanges hands.

CIMIC pays for the labour and the materials, but always with some caveats. There must be a supervisor and they must hire local labour. On average, the labourers are paid 200 Afghani or about \$5 a day.

The bargain is struck though, with only the word of the CIMIC personnel, and a piece of paper detailing the project. It's based on trust and honour. And it works. Key to its success is the fact that it is, from the get-go, an Afghan project in Afghan hands.

PAR KRISTINA DAVIS

CAMP NATHAN SMITH — La saleté flotte sur l'eau. L'odeur vous prend au ventre et ne vous quitte plus.

Des enfants traversent un pont improvisé en dansant, agiles, ils ne perdent jamais pied. Ils saluent les soldats de la main et demandent des stylos.

Dans le chahut, une fillette lave doucement ses cheveux dans l'eau insalubre. Celle-ci glisse sur son visage et la puanteur flotte dans l'air, se mélangeant à la chaleur et à la poussière pour créer une odeur sans pareille. La jeune femme porte un magnifique costume bleu et ses ongles sont vernis. C'est une ironie qui revient souvent.

Bientôt, son village disposera d'un puits, et, avec un peu de chance, d'eau potable. L'Équipe provinciale de reconstruction de Kandahar (EPRK) est installée au camp Nathan Smith, à l'extérieur de la ville de Kandahar. Le camp est

plus petit que celui de l'aérodrome de Kandahar : il donne presque l'impression d'un petit village. Les chats y rodent et gobent les souris. Bien que personne ne soit censé toucher les félins, il est difficile d'y résister.

Le Capitaine Bob Wheeler, terre-neuvien de Corner Brook, fait partie des FC depuis 26 ans. Il est arrivé au camp de l'EPRK en février. Il fait partie de l'équipe de coopération civilo-militaire (CIMIC). Il se souvient très bien du premier village qu'il a visité.

« Je n'avais aucune idée où commencer », admet-il. Puis, les choses se sont compliquées. Un homme âgé lui a expliqué que son village, Nazari, ne faisait pas partie du village étendu qui l'entourait. D'accord, a pensé le Capt Wheeler.

Les quelque 200 familles qui vivaient dans le « désespoir » laissé par les batailles du passé étaient d'une tribu différente. « L'endroit était presque détruit », explique le Capt Wheeler. Les membres de l'EPRK n'étaient pas les premiers à offrir de l'aide. Pourtant, les autres n'étaient jamais revenus.

« Les travaux commencent aujourd'hui », a dit le Capt Wheeler à l'homme. Depuis, l'équipe s'occupe d'un projet et d'un village à la fois.

Des canaux aux puits en passant par la réparation des mosquées, l'équipe de la COCIM se rend dans les villages de la région, souvent sans s'annoncer. Elle n'est jamais sûre de ce

qu'elle découvrira.

Lorsque les projets sont déterminés pour des villages précis et que le personnel de la COCIM a mené les entrevues initiales, les travaux commencent. C'est seulement lorsque ceux-ci sont terminés que l'argent est versé.

La COCIM paie la main d'œuvre et les matériaux, mais elle impose toujours ses conditions. Il faut que le travail soit supervisé et les contremaîtres doivent embaucher des gens de la région en question. En moyenne, les travailleurs reçoivent 200 afghanis, ou 5 \$, par jour.



Abdul Ali comes to the KPRT to meet Capt Wheeler for a payout. He's not the only one—two others wait their turn. Sweets and chai appear.

Mr. Ali brings a book with calculations. Sand, gravel, daily wages for labourers and two masons. He and Capt Wheeler add up the cost of building locks in the irrigation canals. It's often said that the Afghans can make water run uphill using an intricate system of mud canals.

The water means wheat, watermelon, corn and pomegranates. Where irrigation is possible, crops will grow. The crops will benefit more than 350 families. "Nobody has helped us like this before," offers Mr. Ali. "We appreciate it and are happy for Canadian help."

At first, he says, he wasn't sure where Capt Wheeler was from. But then he got his business card. It said Canada and the KPRT.

Capt Wheeler, a Reservist, sees similarities between his "civvie" job at General Motors and his work in Afghanistan. He says it's all about negotiating and reading body language. He doesn't think it matters if the person is Afghan or Canadian. It's all the same to him.

Major Shawn Courty is the officer commanding the CIMIC Detachment at the KPRT. Previous to this tour, he was in Haiti in 2004. He says there are some similarities. From the environment, with the oppressive heat and little vegetation, to the use of translators, he says there's a resemblance in the fundamentals.

He wonders, though, if the role of the KPRT is misunderstood. "Our objective is not to dig wells," he explains. Instead, he says, their goal is to assist with Afghan-initiated projects and solutions.

In fact, he sees the KPRT assisting in fostering a sense of community spirit to resolve, in some cases, longstanding issues or concerns. And maybe it is a well that needs to be dug or canals that are in need of repair. But the project and its purpose are driven by the local community.

Maj Courty has a favourite project. When a non-governmental organization left the country, and left behind some 240 000 eucalyptus trees, Maj Courty had an idea. The trees, he thought, could be planted as part of an educational project. And it made sense.

Soil erosion is rampant because there are simply no trees. So a portion of the trees were purchased and then donated. He noticed them planted beside the side of the road in Kandahar City. Lonely saplings? Yes. But not only were they planted, a white barricade had been erected to protect each one. Then he saw something that made his heart sing. A water truck. They were watering the saplings. A small victory? Sure, he says. But it's a beginning.

Like Capt Wheeler, all members of the team are Reservists. Maj Courty says they all bring unique skill sets to the job. To that end, he tries to send the right person to do the right job. So the CIMIC operator who's a paramedic? They deal with health issues. And it works.

In the first two months alone, they completed 148 projects. From there, they went on a "blitz".

FROM VILLAGE TO VILLAGE...

Mohammed Kasim, a grade nine student, is on his way to school. The CIMIC operators want to ask him some questions. They've stopped in a village along

Le marché est conclu avec pour seule garantie la parole des membres du personnel de la COCIM et un bout de papier qui décrit le projet. Tout repose sur la confiance et l'honneur, ce qui fonctionne. La clé du succès : le projet afghan est réalisé par les Afghans eux-mêmes.

Abdul Ali vient au camp de l'EPRK pour rencontrer le Capt Wheeler afin de se faire payer. Il n'est pas le seul. Deux autres hommes attendent leur tour. On sert des gâteaux et du chai.

M. Ali apporte un cahier contenant ses calculs : le sable, le gravier, le salaire des ouvriers et de deux maçons. Le Capt Wheeler et lui déterminent le coût de la construction d'écluses dans les canaux d'irrigation. On a souvent dit que les Afghans peuvent faire graver l'eau en pente ascendante grâce à un système complexe de canaux érigés dans la vase.

L'eau permettra de récolter du blé, des melons, du maïs et des grenades. Les champs qu'on a irrigués pousseront. Plus de 350 familles profiteront de la récolte. « Personne ne nous a aidés comme ça avant, déclare M. Ali. Nous sommes reconnaissants. Nous nous réjouissons de l'aide des Canadiens. »

Il explique qu'au début, il ignorait d'où venait le Capt Wheeler. Mais, lorsqu'il a reçu sa carte professionnelle, on pouvait y lire « EPRK » et « Canada ».

Le Capt Wheeler, réserviste, voit des similitudes entre son emploi à General Motors et son travail en Afghanistan. Tout repose sur la négociation et le langage corporel. Peu importe qu'on soit Afghan ou Canadien, c'est du pareil au même.

Le Major Shawn Courty est commandant du détachement de la COCIM de l'EPRK. Il a effectué une période de service à Haïti en 2004. Il remarque aussi des similitudes. La chaleur écrasante, le manque de végétation, l'utilisation d'interprètes, il voit des ressemblances dans les éléments de base.

Il se demande pourtant si le rôle de l'EPRK est mal compris. « Notre objectif n'est pas de creuser des puits », explique-t-il. Au contraire, son équipe a pour mission d'aider les Afghans à réaliser leurs projets et à trouver des solutions à leurs problèmes.

D'ailleurs, il voit plutôt l'EPRK comme un moyen de favoriser un esprit de collectivité afin de résoudre, dans certains cas, des problèmes ou des préoccupations de longue date. Peut-être s'agit-il d'un puits qu'on doit creuser ou de canaux qu'on doit réparer. Toutefois, le projet et sa raison d'être naissent de la collectivité.

Le Maj Courty a une faible pour un projet particulier. Lorsqu'une agence non gouvernementale a quitté le pays, laissant derrière elle 240 000 eucalyptus, le Maj Courty a eu une idée : faire planter les arbres dans le cadre d'un projet éducatif. L'idée avait beaucoup de sens.

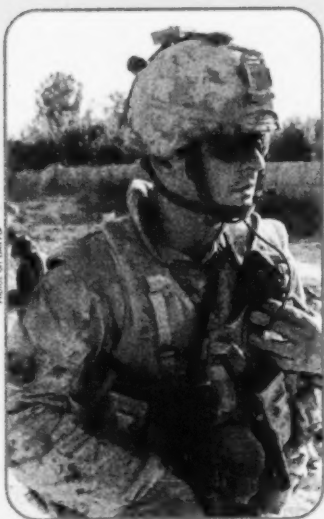
L'érosion du sol est un problème puisqu'il n'y a aucun arbre. On a donc acheté une partie des eucalyptus pour les offrir aux gens. Le Maj Courty les a ensuite aperçus en bordure de la route dans la ville de Kandahar. Les avait-on abandonnées? Pas du tout. Non seulement on les avait plantées, mais on avait aussi installé de petites barrières blanches pour les protéger. C'est alors que le militaire a remarqué quelque chose qui l'a rendu follement heureux : un camion-citerne. Les gens arrosaient les arbres. Une mince victoire? Bien sûr, mais c'est un début.

Comme le Capt Wheeler, tous les membres de l'équipe sont des réservistes. Le Maj Courty explique qu'ils ont tous leurs propres compétences. Il tente d'assigner les tâches en fonction des différentes aptitudes. C'est pourquoi le membre de l'équipe de COCIM qui est ambulancier est chargé des questions de santé.

La méthode d'attribution du travail porte ses fruits.

Au cours de leurs deux premiers mois seulement, ils ont réussi à terminer 148 projets. Puis, ils ont commencé un marathon.





his bike route. A member of the Force Protection Company (FP Coy), provided by the some 130 soldiers from the Royal 22^e Régiment, motions to him. He gets off his bike and is searched. He speaks English, and well. There's no need for the translators that are always on hand.

Beside the village are rows of tents. They are nomads or *Kuchis* and have lived there for nearly two years. Goats roam and eat whatever they can find. The tents are tattered by time and no doubt the dust that whips through.

A village elder appears. He is also searched. A young man then approaches. He's searched, also. He has a gun in his pocket. They answer more questions. One says there are no schools in the village and while there is running water, only one pump works. The translator steps in. There's some electricity. It works, on average, two hours a day.

Another village and the same routine again and again. Here, the boys go to school. The girls do not. If the school was close, a local councillor offers, perhaps the girls might also go to school. There's a canal, but it's dirty. It needs to be cleaned. The canal is four and a half kilometres long. The CIMIC operators take notes and ask more questions. "Their faces tell a story," says Capt Wheeler.

There are people ready and able to work, the councillor continues. And the Taliban? "We are united," he says. "We know each other in the village. If a stranger comes, we will know it."

He says it's the first time he's seen coalition forces in his village. There's more talk of wells and water. Capt Wheeler gives the go ahead. They shake hands. The councillor grasps the hands of the men he's never seen before—the men who have happened along.

"What can we do for you?" he asks.

OUTREACH INTO THE COMMUNITY...

Most of them had never tasted ice cream.

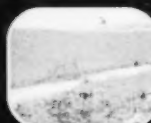
Chief Petty Officer, 2nd Class Kevin Lamore, the CNS Military Police Platoon Warrant Officer, was still talking about the looks on their faces. They'd never had ice cream, he wonders.

But some 20 students from three Kandahar City schools that cater to both deaf and blind children, got to sample not only ice cream, but also homemade cookies and some Afghan delicacies during a picnic hosted by the MP Platoon.

And it was hard to figure out just who was having the most fun. The MPs smiled from ear to ear, while the kids performed skits and ran a typical class. While children with disabilities in Canada are offered special programs, in Afghanistan, it can be quite different.

Their teacher says while there are about 50 children in the program, it's just the tip of the iceberg. In fact, she says general disability awareness is required, as are programs for Afghan sign language.

The situation is especially challenging for girls with disabilities. How, she says, does a mother teach her blind daughter to bake bread?



D'UN VILLAGE À L'AUTRE

Mohammed Kasim, élève de neuvième année, se rend à l'école. Les membres de l'équipe de COCIM veulent lui poser quelques questions. Ils se sont arrêtés dans un village le long de son parcours à bicyclette. Un militaire de la Compagnie de protection de la force (Cie PF), qui fait partie des 130 soldats du Royal 22^e Régiment, lui fait signe. Le jeune homme descend de son vélo et on le fouille. Il parle bien l'anglais. On n'a donc pas besoin des interprètes, qui sont toujours prêts.

À côté du village, on aperçoit des rangées de tentes. Celles-ci abritent des nomades, des *Kuchis*, qui habitent dans le coin depuis près de deux ans. Les chèvres se promènent librement et mangent tout ce qu'elles trouvent. Les tentes sont endommagées par le temps et la poussière qui s'incruste.

Un aîné du village apparaît. On le fouille. Un jeune homme s'approche et on le fouille aussi. On trouve un pistolet dans sa poche. Les deux Afghans répondent à des questions. L'un d'entre eux affirme qu'il n'y a pas d'école dans le village et que bien qu'ils aient l'eau courante, seulement une pompe fonctionne. L'interprète intervient. Ils ont de l'électricité, en moyenne deux heures par jour.

Puis, dans un autre village, l'équipe de COCIM reprend les mêmes étapes. Là, les garçons vont à l'école, mais pas les filles. Peut-être que si l'école était plus près, les filles pourraient y aller aussi, dit un conseiller local. Il y a un canal, mais il est sale et a besoin d'être nettoyé. Il fait quatre kilomètres et demi. Les membres de l'équipe de la COCIM prennent des notes et posent d'autres questions. « Leur visage en dit long », affirme le Capt Wheeler.

Le conseiller mentionne que des gens sont prêts à travailler. Et les talibans? « Nous sommes unis, déclare-t-il. Nous nous connaissons dans le village. Si un étranger arrive, nous le saurons. »

Il affirme que c'est la première fois qu'il voit des forces de la coalition dans son village. Les hommes abordent à nouveau les questions de puits et d'eau potable. Le Capt Wheeler serre la main du conseiller en guise d'approbation. Ce dernier prend les mains des hommes qu'il n'a jamais vus auparavant, des hommes qui passaient par là.

« Que pouvons-nous faire pour vous? » demande-t-il.

UNE PRÉSENCE DANS LES COLLECTIVITÉS

La plupart d'entre eux n'avaient jamais goûté à de la crème glacée.

Le Premier maître de 2^e classe Kevin Lamore, adjudant du peloton de police militaire de communication, navigation et surveillance, parle encore de l'expression sur le visage des enfants. Comment peut-on n'avoir jamais mangé de crème glacée? pense-t-il.

Environ 20 élèves de trois écoles de la ville de Kandahar destinées aux enfants sourds et muets ont non seulement pu goûter à de la crème glacée, mais aussi à des biscuits maison et à des spécialités afghanes lors d'un pique-nique organisé par le peloton de police militaire.

Il était difficile de déterminer qui avait le plus de plaisir. Les policiers militaires, qui avaient le sourire fendu jusqu'aux oreilles, ou les enfants, qui montraient des sketches et suivaient des cours. Au Canada, les enfants atteints de handicaps peuvent participer à des programmes différents. Mais en Afghanistan, les choses sont autres.

L'enseignante affirme qu'environ 50 enfants sont inscrits au programme. Mais ce n'est que la pointe de l'iceberg. D'ailleurs, il faut sensibiliser les gens aux handicaps généraux et élaborer des programmes afghans d'apprentissage du langage gestuel.

La situation est particulièrement difficile pour les filles ayant un handicap. Comment une mère peut-elle apprendre à sa fille aveugle à faire du pain?

L'enseignante explique par contre que des programmes comme celui-ci et la possibilité de poursuivre des études et d'obtenir un emploi sont non seulement encourageants, mais ils donnent de l'espoir aux enfants. Plus de choses leur sont possibles.

But, she says, programs like this and the possibility of an education and a job, are not only encouraging, they are raising the children's expectations. More is possible for them.

For CPO 2 Lamorie, he says their fundraising and support for the kids is far from over. They hoped to raise enough money for a Braille printer. The cost? Close to \$400 USD.

INSIDE THE KPRT...

There's an office at CNS that, until recently, belonged to a great storyteller. Brigadier-General Mohammed Hussain, the former KPRT representative to the Ministry of the Interior, left his post at the end of June.

The recently promoted BGén Hussain will now be the chief of police for Helmand province. "My country is at war, and we go where our country needs us," BGén Hussain says.

BGén Hussain has been with the Afghan National Police for 37 years and has worked at the KPRT for more than three years. He says his role is to "give advice with honesty." There's no doubt, he does.

He believes that creating job opportunities, like those generated by KPRT projects, will help bring about real peace and security. Busy hands, he says, mean less destructive behaviour.

And, he says, the international community misunderstands Afghanistan. "They are thinking Afghanistan is a place of bad luck," he offers. Not so. To completely understand the country and its people, one must look to its rich history, he adds.

Three decades of war have left little. "Afghanistan is injured, wounded badly and in need of treatment," he says. He points to the past where infrastructure did exist as did schools and relative prosperity. He remembers a different Afghanistan. Sadly, he adds, it can't cure itself.

FOR THE KPRT, THE MORE, THE BETTER

Major Chip Madić is the deputy commander of the KPRT. He says there are a lot of clichés attached to their work. The bottom line for the KPRT, he says, is the reconstruction effort. It just depends, he adds, on how you define reconstruction.

Afghanistan is not like Bosnia, he explains. No one is handing out blankets or soccer balls. "Nothing could be further from where we're at," he explains. Instead, infrastructure is being built or re-built. Hundreds of projects worth millions of dollars are underway, not including those undertaken by other Canadian government departments. "The aim is to synchronize our efforts," he adds.

And for every single one of those projects, members of the KPRT are out on combat patrols, meeting with local elders and councillors, shaking hands and discussing issues. Delivering aid, he suggests, builds no capacity.

Those combat patrols are made possible, in large part, because of the FP Coy. The security risks are real. "The Van Doos are top shelf," says Maj Madić. "We could not do a fraction of what we do without them."

And while the task may be daunting, and sometimes seems to go unnoticed, there's a great resolve at the KPRT. "We are decidedly focussed," says Maj Madić, "on effects to achieve - and the more, the better."

Le PM 2 Lamorie précise que les activités de financement à l'intention des enfants et l'appui qu'on leur donne sont loin d'être terminés. Les membres de son équipe espèrent amasser suffisamment d'argent pour acheter une imprimante en braille, soit une somme de 400 \$ US.

À L'INTÉRIEUR DE L'EPRK

Au camp Nathan Smith, un bureau appartenait, il y a peu de temps, à un grand contour. Le Brigadier général Mohammed Hussain, ancien représentant de l'EPRK au ministère de l'Intérieur, a quitté son poste à la fin du mois de juin.

Le BGén Hussain, qui vient d'être promu, agira à titre de chef de police de la province d'Helmand. « Mon pays est en guerre. Il faut que j'aille là où je peux lui être utile », déclare le BGén Hussain.

Le BGén Hussain fait partie du Corps de police national afghan depuis 37 ans. Il travaille pour l'EPRK depuis plus de trois ans. Il explique que son rôle consiste à donner conseil de façon honnête, ce qu'il fait, sans aucun doute.

Il croit que la création d'emplois, comme celle découlant des projets de l'EPRK, permettra d'établir une paix et une sécurité véritables. En se tenant occupés, les gens ont moins tendance à adopter des comportements destructeurs.

Il ajoute que la communauté internationale comprend mal son pays. « On croit que l'Afghanistan porte malchance », affirme-t-il. Ce n'est pas le cas, ajoute-t-il. Pour comprendre pleinement un pays et ses habitants, on doit connaître leur histoire.

Trente ans de guerre ont fait bien des ravages. « L'Afghanistan est gravement blessé et il a besoin d'être soigné », explique-t-il. Il se souvient du passé, lorsqu'on trouvait des infrastructures, des écoles et une prospérité relative dans le pays. Il se souvient d'un Afghanistan différent. Malheureusement, ajoute le BGén Hussain, celui-ci ne peut pas se rétablir seul.

L'EPRK NE CRAINT PAS LE TRAVAIL

Le Major Chip Madić est commandant adjoint de l'EPRK. Il affirme que beaucoup de clichés sont liés à son travail. L'EPRK est avant tout chargée de la reconstruction, mais tout dépend de ce qu'on entend par reconstruction.

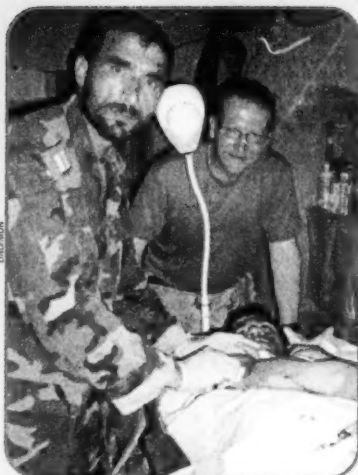
L'Afghanistan n'est pas la Bosnie, explique-t-il. Personne ne distribue de couvertures ou de ballons de soccer. « C'est totalement le contraire de ce que nous vivons », explique-t-il. On se penche plutôt sur la construction et la reconstruction de l'infrastructure. Des centaines de projets sont en cours, d'une valeur de millions de dollars, sans compter les projets entrepris par les autres ministères du gouvernement du Canada. « Nous cherchons à synchroniser nos efforts », ajoute-t-il.

Pour chacun des projets entrepris, des membres de l'EPRK effectuent des patrouilles, rencontrent les aînés et les conseillers de villages, serrent des mains et discutent de problèmes. Offrir de l'aide ne contribue pas à renforcer les capacités.

Les patrouilles de combat sont possibles grâce en grande partie à la Cie PF. Les risques sont bien réels. « Les membres du Royal 22^e Régiment sont parmi les meilleurs. Nous ne pourrions pas faire notre travail sans eux », précise le Maj Madić.

Même si leurs tâches peuvent être décourageantes et que leur travail semble souvent passer inaperçu, les membres de l'EPRK sont très déterminés. « Nous sommes décidés à accomplir notre mission. Nous n'avons pas peur de travailler », affirme le Maj Madić.





OMLT: Slowly working themselves out of a job EMOL : travailler à perdre son emploi

By KRISTINA DAVIS

MA'SUM GHAR — The roses are in bloom.

Pink, yellow, orange—they literally grew metres in the last months. They border a garden at the back of the compound shared by the Afghan National Army (ANA) and the Operational Mentoring and Liaison Team (OMLT).

The garden teams with crabgrass and is now even greener against the unforgiving brown rock and dirt of Ma'sum Ghar. And while it's the only green in the Forward Operating Base (FOB), beyond the walls the earth is alive.

Outside the FOB with its crater like feel, it's green. A river rushes through the Panjwayi district—some 30 kilometres west of Kandahar City—although the river's course seems to shift often and unexpectedly. With the water comes fields of wheat and fields of poppies. Vibrant pink, they are at once beautiful and strangely mesmerizing. Only weeks before, the entire valley was dust.

And one year ago, the area was deserted. Families fled and have only recently begun to return. Operation MEDUSA was fought here. It's an area rich in history made richer by the footprints of the Canadians who have come before.

A MESSAGE AT THE SHURA

Major Sakhi Mohammad Barz, an artillery officer and now the deputy commander of the 2nd Kandak, is originally from Kabul. He attended military university and has had a career in the army that spans almost 20 years.

When the Taliban captured the country, he went to Pakistan with his family where he remained until coalition forces began to arrive. He then joined the ANA as an operations officer. He, too, has seen improvements in the Panjwayi district. "The roads and bridges are being fixed," he explains. "Farmers are farming and the grapevines are growing."

He says the area is now about 90 percent safe, thanks to the joint efforts of the ANA, the Afghan National Police and Canadian soldiers. "People feel safe," he explains.

That feeling is evidenced by the farmers in the fields. The children going to school and the activities of daily life, unheard of before, have resumed. The situation, though, is nowhere near perfect. That lingering 10 percent—those last percentages—remain deadly. So deadly that farmers who want to work their fields at night are asked to do two things: use lights so they can be seen and never, ever dig near the roadside.

At a local Shura, those points are emphasized and security tops the discussion. Maj Barz goes to the Shura attended by some 60 members. Maj James Price, the Kandak Commander mentor from 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment (RCR) at CFB Gagetown, accompanies him. They sit side by side.

PAR KRISTINA DAVIS

MA'SUM GHAR — Les rosiers sont fleuris.

Les rosiers, dont les fleurs sont roses, jaunes et orange, ont cru de plusieurs centimètres au cours des derniers mois. Les plantes bordent un jardin situé à l'arrière du complexe que se partagent l'Armée nationale afghane (ANA) et l'Équipe de mentorat opérationnel et de liaison (EMOL).

Le jardin foisonne de digitale sanguine, dont le vert contraste fortement avec le brun des roches et de la poussière de Ma'sum Ghar. Et bien qu'il s'agisse de la seule verdure qui pousse à la base d'opérations avancées (BOA), la terre regorge de vie à l'extérieur des fortifications.

À l'extérieur de la BOA, qui ressemble à un cratère, tout est vert. À une trentaine de kilomètres à l'ouest de la ville de Kandahar, une rivière traverse le district de Panjwayi, bien que son cours semble changer souvent et soudainement. Comme il y a de l'eau, il y a aussi des champs de blé et de pavot. Ces fleurs d'un rose éclatant sont à la fois magnifiques et étrangement fascinantes. Il y a quelques semaines, il n'y avait que de la poussière dans cette vallée.

Il y a un an, on a déserté la région. Les familles ont fui. Elles viennent tout juste de recommencer à revenir. C'est d'ailleurs là qu'a eu lieu l'opération MEDUSA. Il s'agit d'un endroit dont l'histoire riche s'est enrichie depuis que les Canadiens s'y trouvent.

UN MESSAGE À LA SHURA

Le Major Sakhi Mohammad Barz est originaire de Kaboul. L'officier d'artillerie, maintenant commandant de la 2^e Kandak, a fréquenté l'université militaire et comptera bientôt 20 ans de carrière dans l'armée.

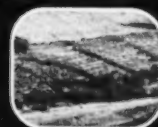
Lorsque les talibans se sont emparés du pays, le Maj Barz s'est réfugié au Pakistan, où il est resté jusqu'à l'arrivée des forces de la coalition. Puis, il s'est joint à l'Armée nationale afghane (ANA). Lui aussi a remarqué les améliorations dans le district de Panjwayi. « On répare les routes et les ponts. Les cultivateurs cultivent et les vignes poussent », explique-t-il.

Il est d'avis que la région jouit d'une sécurité presque complète grâce aux efforts conjoints de l'ANA, du Corps national de police afghan et des soldats canadiens. « Les gens se sentent en sécurité », explique-t-il.

Les fermiers dans les champs partagent ce sentiment. Les enfants se rendent à l'école et les activités quotidiennes reprennent, une réalité impensable il n'y a pas si longtemps. Par contre, la situation est loin d'être parfaite. La sécurité n'est pas complète et le peu qu'il reste à faire demeure crucial. Après tout, on demande aux fermiers qui veulent travailler dans leur champ la nuit d'utiliser des lumières pour être vus, et de ne jamais, au grand jamais, creuser en bordure de la route.

Lors de la shura, on insiste sur ces points, la sécurité étant au cœur des discussions. Le Maj Barz se rend à la shura, à laquelle participent une soixantaine de personnes. Le Maj James Price, membre du 2^e Bataillon, The Royal Canadian Regiment (RCR), de la BFC Gagetown, et mentor du commandant de Kandak, l'accompagne. Ils s'assoient côte à côte.

À mesure que les membres de la shura arrivent, les hommes se lassent à l'ombre, car le mercure atteint la mi-quarantaine. Ils se saluent, parfois par une accolade amicale.



As Shura members arrive, the men file under the shade—the temperature is soaring to the mid-40s. They greet one another—sometimes with warm embraces. They remove their shoes and sit cross-legged on a vibrant red carpet lined with equally vivid green and red pillows.

Once the district chief starts addressing the Shura, he has their full attention, save for the ringing of cell phones. There are issues, he says. Security remains one, as is the challenge of recruiting local youth to work in the auxiliary police force. Plus, he wants members of the Shura to have identification cards. They have been targeted and he wants them easily distinguishable from those who come to the meeting to file applications.

There are more comings and goings and then Maj Barriz asks to speak. He has a message—perhaps an unexpected message. It's not about the ANA, it's not about security, it's about the Canadian soldiers. "They have left families thousands of miles away," he begins. "They are a different religion, from a different country, but they are here."

OMLT: MENTORING FOR THE MISSION

The OMLT Headquarters sits inside a mud house, the walls shaped and strengthened by years in the sun, the roof incredibly steady. ANA and Canadian soldiers work side by side. They warmly greet each other in the other's language.

To say it's stinking hot is an understatement and, while Canadians love to talk about the weather, at some point—well, there's no point. It won't get cooler until the sun goes down.

Maj Price is originally from Chilliwack, B.C. He's going on 18 years in the CF. Asked about the OMLT, he uses words like *liaise* and *suggest* and *advise*. The language is important, he says, because he and his team are mentors. They offer suggestions and possibly new ideas. But they do not command the Afghan soldiers.

And while he admits language can sometimes be a challenge, the use of interpreters has all but erased that concern. Plus, he adds, "He [the Kandak commander], speaks military. I speak military." That language, it seems, is universal.

Maj Price believes mentoring involves establishing rapport and it's a two-way street. "It's being seen as a warrior in his eyes, as he is in mine," he explains. To establish that kind of relationship demands that they work, live and fight together.

Asked about the commander, Lieutenant Colonel Shereen Shah Kohbandi, Maj Price says simply: "He's a leader of men." Plus, he adds, he cares for his troops.

But while a soldier is a soldier is a soldier, there are some clear differences between CF and ANA personnel. The Canadians know it and the Afghans know it. It comes down to equipment.

They don't have the facilities, the radios, the weapons or the body armour we do, explains Maj Price. The difference is jarring when CF members mount up in the RG-31 and Afghan soldiers pile into Ford trucks for a patrol.

"THEY HAVE LEFT FAMILIES THOUSANDS OF MILES AWAY. THEY ARE A DIFFERENT RELIGION, FROM A DIFFERENT COUNTRY, BUT THEY ARE HERE."

« ILS ONT LAISSÉ DERRIÈRE EUX LEUR FAMILLE À DES MILLIERS DE KILOMÈTRES D'ICI. ILS SONT D'UNE AUTRE RELIGION, D'UN AUTRE PAYS, MAIS ILS SONT ICI. »

— MAJ SAKHI MOHAMMAD BARRIZ

Ils retirent leurs chaussures et s'assoient les jambes croisées sur un tapis rouge vif ou sont déposés des coussins verts et rouges tout aussi éclatants.

Lorsque le chef de district s'adresse à la shura, il a l'attention des membres, malgré la sonnerie des téléphones cellulaires. Il y a des problèmes, dit-il. Il mentionne la sécurité et la difficulté de recruter des jeunes du district dans la force policière auxiliaire. Le chef souhaite également que les membres de la shura soient dotés de cartes d'identité. Ils ont été ciblés et il souhaite qu'il soit facile de distinguer les membres de la shura des personnes qui viennent faire des demandes.

Les allées et venues se poursuivent. Le Maj Barriz demande à prendre la parole. Il veut transmettre un message qui sera peut-être inattendu. Ce n'est pas à propos de l'Armée nationale afghane, ni à propos de la sécurité. C'est à propos des soldats canadiens. « Ils ont laissé derrière eux leur famille à des milliers de kilomètres d'ici », souligne-t-il. Ils sont d'une autre religion, d'un autre pays, mais ils sont ici. »

EMOL : LE MENTORAT DE MISSION

Le quartier général de l'EMOL se trouve dans une maison de terre dont les murs ont été formés et solidifiés par des années au soleil. Le toit est incroyablement stable. Les soldats de l'ANA et les militaires canadiens y travaillent côte à côte. Ils se saluent chaleureusement, dans la langue de l'autre.

Dire que la chaleur est écrasante n'est pas assez fort, même si les Canadiens aiment bien parler météo, il vient un moment où il est inutile de s'éterniser sur le sujet. Le temps ne se refroidira pas tant que le soleil ne se sera pas couché.

Le Maj Price est originaire de Chilliwack, en Colombie-Britannique. Il comptera bientôt 18 ans de service dans les FC. Quand il parle de l'EMOL, il utilise des mots comme « *liaison* », « *suggestions* » et « *conseils* ». Il explique que ces termes sont importants puisque lui et les membres de son équipe sont des mentors. Ils offrent des suggestions et parfois de nouvelles idées, mais ils ne commandent pas les soldats afghans.

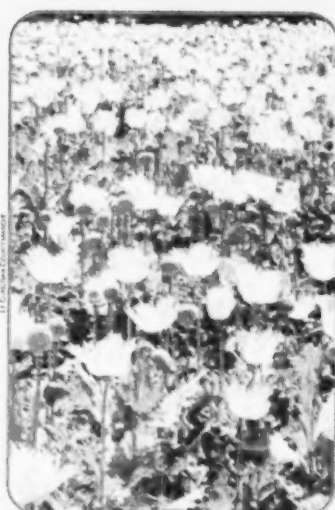
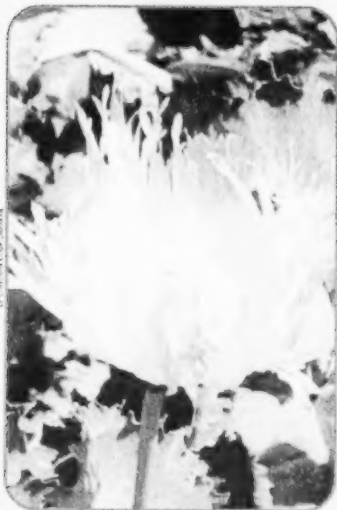
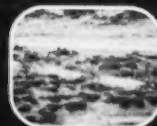
Il déclare que bien que la langue ait pu poser des problèmes, le recours à des interprètes a éliminé ces obstacles. « Le commandant de la kandak connaît le jargon militaire, et moi aussi », ajoute-t-il. Il semble que ce soit un vocabulaire universel.

Le Maj Price est d'avis que le mentorat concerne surtout l'établissement de rapports mutuels. « Pour que ces soldats puissent se voir comme des guerriers, à leurs yeux comme aux miens », explique-t-il. Afin d'établir ce genre de relation, il faut travailler, vivre et combattre ensemble.

Lorsqu'on lui demande ce qu'il pense du commandant, le Lieutenant-colonel Shereen Shah Kohbandi, le Maj Price répond : « C'est un meneur de fantassins. Et il a à cœur le bien de ses soldats. »

Un soldat est un soldat, bien sûr, mais il existe tout de même des différences évidentes entre les militaires des FC et ceux de l'ANA.

Les Afghans n'ont pas les installations, les radios, les armes et les gilets de protection balistique dont disposent les Canadiens, selon le Maj Price. La différence est marquée lorsque les membres des FC montent à bord du RG-31 et que les soldats afghans doivent s'entasser dans des camions Ford pour effectuer une patrouille. « Il est frustrant pour nous de les envoyer faire le travail », souligne le Maj Price. Et bien qu'il soit clair que ces soldats veulent faire leur boulot, les problèmes concernant l'équipement sont quand même réels.





"It's frustrating trying to get them out there to do the job," explains Maj Price. And while it's clear it's a job they want to do, equipment issues remain.

MIRACLES OF MEDICINE

Sergeant Mike Escott, with 1 Field Ambulance from Edmonton, Alta., mentors the medical elements of the Kandak. He, along with three other medics, also cares for members of the OMLT, if the need arises, and ANA soldiers.

One of the main challenges facing the ANA is the unavailability of medical supplies. To that end, Sgt Escott and one of the ANA medics put together a list of requirements. It was translated and sent up the supply chain—still a paper-based system. It's a small step in the right direction.

The ANA medics, he says, may have a different way of treating patients but their first aid skills are good. In fact, he assisted Captain Noury Rohullah with a surgery he never would have even attempted—sewing muscle in a particularly nasty gash on an ANA soldier's arm. "We did it right here," Sgt Escott says excitedly. "We did not send him to KAF."

However, he says, there's still room for improvement both in hygiene and in preventive medicine. From hand washing, which is stressed again and again even among CF members, to improving the environment for patients, he says, the ANA medics want to make improvements. "They are open to us," he explains. "They welcomed us into the Kandak. It's genuine."

THREE TANK HILL

Away from Ma'sum Char sits the aptly named Three Tank Hill. There are, as the moniker suggests, three tanks left by the Russians rusting on a hill. From the hill, though, the view is breathtaking.

Local Afghans work in the heat. It's mid-morning and they are filling countless sandbags. ANA soldiers are there, too. It would be a nice spot if it weren't for the vipers.

Sgt Steve Powell, from 3 RCR, is another mentor. Born in England, he grew up in Brantford, Ont. He describes his job as a "guiding hand". He is the weapons company mentor with an affection for all that goes boom.

In fact, before he joined the CF, he worked at a Toronto company customizing limousines and hearses. He wondered with his punch card in hand, if he would just clock in and out of work forever. A friend joined the military and Sgt Powell liked what he heard. "I can't think of too many factories," he says wryly, "that would let you launch hand grenades in the parking lot." He was sold.

He measures success with his ANA mentorees in the small and even unanticipated changes he sees. One night he went to a meeting and came back to find the ANA personnel all in their positions. "Are you practicing a stand to?" he asked. They were, and they wanted him to ensure everything was in order. That was a good night for Sgt Powell.

And while he admits there's continued challenges with sustainment, he sees a tenacity in not only the ANA soldiers, but also the local civilian population. "They are not big, muscular people," he says. "They don't look tough or rugged but they are durable, tenacious people."

MIRACLES DE LA MÉDECINE

Le Sergent Mike Escott, de la 1^{re} Ambulance de campagne d'Edmonton (Alberta), est mentor des différentes unités médicales de la kandak. De pair avec trois autres infirmiers, il s'occupe aussi des membres de l'EMOL et de l'Armée nationale afghane au besoin.

L'une des principales difficultés que doit surmonter l'ANA est le manque de fournitures médicales. Comme solution, le Sgt Escott et l'un des infirmiers de l'ANA ont établi une liste de matériel nécessaire. Cette dernière a été traduite, puis envoyée à la chaîne de commandement, qui n'a pas encore abandonné le papier. C'était la bonne direction.

Le Sgt Escott mentionne que les infirmiers de l'ANA ont une façon différente de traiter les patients, mais que leurs compétences en premiers soins sont bonnes.

D'ailleurs, il a aidé le Capitaine Noury Rohullah à effectuer une intervention chirurgicale que lui-même n'aurait jamais tentée : recoudre le muscle d'un soldat ayant subi une vilaine entaille. « Nous sommes intervenus sans attendre, précise le Sgt Escott, fébrile. Nous ne l'avons pas envoyé à l'aérodrome de Kandahar. »

Cependant, le Sgt Escott souligne qu'on peut encore améliorer les principes d'hygiène et de médecine préventive. Du nettoyage des mains, sur lequel on ne cesse d'insister, même chez les membres des FC, à l'amélioration du milieu où l'on traite les patients, les infirmiers de l'ANA veulent améliorer les choses, selon le Sgt Escott. « Ils veulent bien entendre nos conseils, explique-t-il. Ils nous ont accueillis au sein de leur kandak. Ils sont sincères. »

LA COLLINE THREE TANK, OU LA COLLINE DES TROIS CHARS

À l'extérieur de Ma'sum Char se trouve la colline Three Tank, qui porte bien son nom, puisque trois chars abandonnés par les Russes y rouillent. De cette colline, par contre, la vue est stupéfiante.

Des Afghans de l'endroit travaillent dans la chaleur. Au milieu de la matinée, ils remplissent des sacs de sable. Les soldats de l'ANA sont avec eux. Le coin serait agréable, si ce n'était des vipères.

Le Sergent Steve Powell, du 3 RCR, est également mentor. Le militaire né en Grande-Bretagne a grandi à Brantford, en Ontario. Il compare son travail à celui d'un guide. Il est mentor de la compagnie d'armes, et il raffole de tout ce qui fait « boom ».

D'ailleurs, avant de se joindre aux FC, il travaillait pour une entreprise d'adaptation de limousines et de corbillards à Toronto. Sa carte à perforer en main, il s'est demandé s'il allait occuper un travail d'automate toute sa vie. Un de ses amis est devenu militaire, et le Sgt Powell a été intrigué par ce qui se passait. « Je ne peux pas imaginer beaucoup d'usines où l'on vous laisse lancer des grenades dans le stationnement », explique-t-il avec ironie. Il était conquis.

Il mesure ses réussites auprès des membres de l'ANA qu'il guide par les petits changements parfois inattendus. Un soir, il est allé à une réunion et, en revenant, il a trouvé les soldats de l'ANA en position. « Vous entraînez-vous à vous mettre au garde à vous? » leur a-t-il demandé. C'était bien le cas et les soldats voulaient qu'il vérifie s'ils y réussissaient. Le Sgt Powell était ravi.

Et bien qu'il admette qu'il y a continuellement des problèmes de soutien, il constate une tenacité, non seulement chez les soldats de l'ANA, mais aussi chez la population

THEY CAN'T BEAR THE LOSS OF CANADIAN LIVES PROTECTING THEIR COUNTRY. THEIR GRIEF WAS SUCH THAT THEY TOOK SPECIAL PRECAUTIONS TO PROTECT CF MEMBERS. "THAT FEELING OF TEAMWORK IS THE ESSENCE OF THIS JOB."

ILS NE PEUVENT SUPPORTER L'IDÉE QUE DES CANADIENS PERDENT LA VIE EN PROTÉGANT LEUR PAYS. ILS ÉTAIENT TELLEMENT CHAGRINÉS QU'ILS ONT PRIS DES PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES POUR PROTÉGER LES MEMBRES DES FC. « CE SENTIMENT DE TRAVAIL D'ÉQUIPE EST L'ESSENCE MÊME DE NOTRE BOULOT. »

— LCDL WAYNE EYRE

"They can go on little food and water and survive in devastatingly hard conditions."

He's also impressed by some of the soldier's skills in the field. "They can even make bread on a hot rock," he explains. Beaver tails eat your heart out.

Asked about the OMLT as the CF's exit strategy, he becomes serious. He says this mission is a great challenge. "You will face challenges like you never have before," he says. "And make no mistake, you will be in the field. Period."

But, he adds: "Imagine the rewards down and reaped by your own hand like you have never known." So yes, the CF will one day leave. And yes, the CF has gently shouldered some of the ANA's burden so it can re-build, and when the time is right... But, adds Sgt Powell, "You don't leave a vacuum... you just don't."

A HISTORY IN THE MAKING

LCol Wayne Eyre is the commanding officer of the OMLT from 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry in Edmonton, Alta. He's been to Cyprus, Croatia—the Medak Pocket—Bosnia and now Afghanistan.

He says the OMLT has a number of roles to play, key among them increasing the proficiency and professionalism of the ANA. And they are succeeding. In fact, he says that as far as Afghan government institutions go, the ANA is way out front. "Soldiers are increasingly more proficient and are steadily improving," he says. And his ultimate goal? "We are working ourselves out of a job," he explains.

Indeed, when the ANA can conduct operations without the support of coalition forces, the goal will have been achieved. LCol Eyre says they are using a gradual and phased approach. But he, too, knows there remains many challenges. He's also cautious that in mentoring the ANA, CF members are not simply creating or mimicking the Canadian system. Both culturally and logistically speaking, that could prove disastrous. Instead, Afghan solutions in the Afghan context are best.

Of his team, he says he was lucky to hand pick them from units across the country. And some of the qualities he looked for: patience, a professional competence and a self-reliance. And, he adds, he had no end to volunteers. "Soldiers," he explains, "are very intrigued by this kind of thing."

A history buff, LCol Eyre gave his team a reading list. If Afghanistan has a wealth of anything, it's history, and he wanted his team to develop an understanding of its richness. He also wanted to foster cultural awareness. It's clear he has. It's also clear there's a genuine and mutual affection among his team and the ANA. "They are a tremendously hospitable people," he explains, constantly inviting CF members for chai. But there's far more to it. There's also a deeper connection.

When Canadian soldiers died, LCol Eyre says the Kandak commander and other ANA soldiers, were visibly upset. They can't bear the loss of Canadian lives protecting their country. Their grief was such that they took special precautions to protect CF members. "That feeling of teamwork is the essence of this job," says LCol Eyre.

civil. « Ce ne sont pas des gens corpulents ni musclés, explique-t-il. Ils n'ont pas l'air solide ni robuste, mais ils s'adaptent facilement et sont tenaces. »

« Ils peuvent subsister avec très peu de nourriture et d'eau et survivre à des conditions désastreuses. »

Il est également surpris par les aptitudes des soldats en campagne. « Ils sont même capables de faire cuire du pain sur des pierres chaudes, souligne-t-il. Queues de castor peut aller se rhabiller... »

Lorsqu'on lui parle de l'EMOL en tant que porte de sortie des FC, le sergent devient sérieux. « Vous devrez faire face à des difficultés comme jamais auparavant, explique-t-il. Et vous travaillerez sur le terrain. C'est clair. »

Il ajoute : « Imaginez récolter ce que vous avez vous-même semé. » Oui, les FC quitteront un jour l'Afghanistan. Oui, les FC ont épaulé l'ANA afin qu'elle puisse rebâtir. Lorsque le temps sera venu, nous partirons. Toutefois, ajoute le Sgt Powell, « on ne laisse pas les choses en plein chaos. Ça ne se fait pas. Il faut attendre que tout rentre dans l'ordre. »

UNE PAGE D'HISTOIRE

Le Lcol Wayne Eyre, du 3^e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry d'Edmonton (Alberta), est commandant de l'EMOL. Il est allé à Chypre, à l'enclave de Medak en Croatie, en Bosnie, et il est maintenant en Afghanistan.

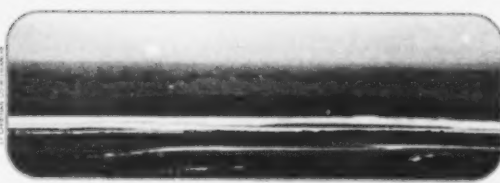
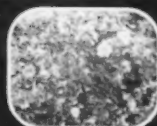
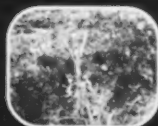
Il explique que l'EMOL a plusieurs rôles à jouer, notamment accroître le niveau de compétences et d'expertise des membres de l'ANA. Et elle réussit sa mission. En effet, en ce qui concerne les institutions du gouvernement afghan, l'ANA a une longueur d'avance. « Les soldats sont de plus en plus compétents et continuent à s'améliorer », souligne-t-il. Quel est l'objectif central? « Nous tentons de faire en sorte que nous n'ayons plus à être ici », explique-t-il.

En effet, lorsque l'ANA pourra mener des opérations sans le soutien des forces de la coalition, l'EMOL aura atteint son objectif. Le Lcol Eyre affirme que lui et ses collègues utilisent une approche graduelle. Il sait qu'on doit encore surmonter bien des obstacles à surmonter. Il veille aussi à ce que, dans leur mentorat, les membres des FC ne se contentent pas de recréer le modèle canadien. Du point de vue de la culture et de la logistique, cette démarche aurait des effets désastreux. C'est pourquoi, en contexte afghan, le Lcol Eyre préconise plutôt des solutions afghanes.

Il affirme qu'il a eu la chance de trier sur le volet tous les membres de son équipe des unités de partout au pays. Les qualités qu'il cherchait — la patience, des compétences professionnelles et l'autonomie. Les volontaires se bousculaient à sa porte. « Les soldats sont très attirés par ce genre d'expérience. »

Ferù d'histoire, le Lcol Eyre a présenté une liste de lectures aux membres de son équipe. Si l'Afghanistan a une richesse, c'est bien son histoire, et le Lcol Eyre voulait que ses soldats comprennent cette richesse. Il voulait également favoriser la sensibilisation sur le plan culturel. De toute évidence, il a réussi. On peut aussi constater une affection sincère et mutuelle entre les membres de l'EMOL et ceux de l'ANA. « Ce sont des gens merveilleusement accueillants », explique celui qui invite constamment les membres des FC à prendre un chai. Mais il y a plus que ça, un lien encore plus profond.

Le Lcol Eyre raconte que lorsque des soldats canadiens ont été tués, le commandant de la kandak et d'autres soldats de l'ANA étaient visiblement ébranlés. Ils ne peuvent supporter l'idée que des Canadiens perdent la vie en protégeant leur pays. Ils étaient tellement chagrinés qu'ils ont pris des précautions particulières pour protéger les membres des FC. « Ce sentiment de travail d'équipe est l'essence même de notre boulot », affirme le Lcol Eyre.





C ANTC Det graduates competent, dedicated soldiers

Le détachement canadien du Centre d'entraînement national afghan forme des soldats compétents et dévoués

By KRISTINA DAVIS

KABOUL — He's visibly shy, sitting cross-legged on the ground, waiting his turn. Surrounded by other soldiers, his head is shaved. He's a recruit in the Afghan National Army (ANA), one of thousands undergoing training in Kabul.

It's noticeably cooler in the northern city. It even rains, if only briefly. Nestled among the mountains, and part of the larger Alamo training facility, sits the Canadian Afghan National Training Centre Detachment (C ANTC Det).

Linked with validating the ANA training, some 15 CF personnel confirm the Kandak's skills through a variety of collective training stands and a final collective exercise. It's a task not without challenges.

Major James Malloy, the chief instructor, says basics like the availability of water can be an issue. Sometimes there's enough and sometimes there's not. Plus, the instructor to company ratio is high. The goal is ultimately to see one instructor for 30 soldiers.

An even loftier goal, though, is the one set for October 2008. The ANA wants to see its ranks increase to 70 000 personnel.

In April, some 1 600 soldiers were part of Kandak 62. He says the majority will pass the course and wear the green beret. The Collective Training Exercise, though, is vital. "It's the first and last time for the Kandak to train prior to going down range." Down range is the big time.

To identify potential leaders, Maj Malloy says they look to soldiers with drive and determination. They are then put in positions of authority. Sometimes that means a sergeant, for example, only has four weeks more training than a basic private.

And while they graduate between 1 000 and 1 200 soldiers a month, only about half that actually make it to the front lines. Many go AWOL.

But, he says, those who graduate and do make it "down range" are getting the benefit of a solid training schedule and solid instructors. Instructors like Sergeant Jehan Zeb.

Sgt Zeb says he wants to train fellow soldiers for the future of the country. And, he adds, those who are signing up are just that. Normally between the ages of 20 and 30, the soldiers have themselves seen war. "They are broken-hearted for our country," he says. And because of this affection, they have "proudly joined the Army."

He speaks highly of the CF personnel he works with. "The Canadians are hard working and very friendly," he says. "They really want to build up this Army."

And he wants Canadians to know that Afghanistan not only needs, but also wants its help. "It's very important for Canadians to work with us," he says. "To work hard with us to bring stability."

Soldier Nasar Ahmed is from Kabul. He says he joined the Army because his country needs him. He's matter of fact. And, he adds, despite the inherent dangers, he's eager to go to Kandahar. "If I'm worried or afraid of war, I would not come to the Army," he says. And while he misses his family greatly, he knows they are proud of him.

Soldier Abdul Ghour is also from Kabul. He says he has dreamt of being a soldier since he was young. And last year he graduated from high school and is now pursuing that dream. He says the training is hardest in the winter. "Your whole body gets cold," he says. "And it's harder to hold your weapon straight."

He admits his family was less enthusiastic initially about his decision. "They did not want to lose their son," he says simply. But now engaged, he says when he has time off, he will head home to be married. And come graduation day, he has high hopes.

"When I graduate, I will be very happy and confident in myself to help my people and serve my country."

PAR KRISTINA DAVIS

KABOUL — Visiblement timide, assis au sol les jambes croisées, il attend son tour. L'homme au crâne rasé est entouré de soldats. C'est l'une des recrues de l'Armée nationale afghane (ANA) qui, comme des milliers d'autres, poursuit son entraînement à Kaboul.

Il fait sensiblement plus frais dans cette ville du nord. Il y pleut même parfois, même si la pluie est de courte durée. Niché entre les montagnes, dans le camp d'entraînement Alamo, de plus grande envergure, se trouve le détachement canadien du Centre d'entraînement national afghan.

Chargés d'assurer la formation de l'ANA, quelque quinze membres des FC consolident les compétences des kandaks au moyen d'une série de modules d'entraînement, suivis d'un exercice collectif final. Bien entendu, la tâche pose des difficultés.

Selon le Major James Malloy, instructeur-chef, quelque chose d'aussi simple que l'accessibilité à l'eau peut poser des problèmes. Parfois les réserves sont suffisantes et d'autres fois elles ne suffisent pas. De plus, chaque instructeur s'occupe d'un grand nombre d'hommes. L'objectif principal est de compter trente soldats par instructeur.

On s'est fixé une cible encore plus ambitieuse pour octobre 2008. Les responsables voudraient voir les rangs de l'ANA grossir pour atteindre 70 000 hommes.

En avril, on dénombrait 1 600 soldats au sein du 62^e Kandak. Selon le major, la plupart des recrues réussissent le cours et porteront le béret vert. Mais l'exercice d'entraînement collectif est crucial. « C'est la première et la dernière occasion pour les membres du kandak de suivre l'entraînement avant d'aller à l'objectif. » C'est en allant à l'objectif qu'on entre dans les grandes ligue.

Afin de reconnaître les chefs potentiels, il faut chercher des soldats dynamiques et déterminés, explique le Maj Malloy. Ensuite, on les installe à des postes de commandement. Ainsi, un sergent peut n'avoir que quatre semaines d'entraînement de plus qu'un simple soldat.

Bien que 1 000 à 1 200 soldats réussissent la formation chaque mois, seulement la moitié d'entre eux environ vont au front. Ils sont nombreux à s'absenter sans permission.

Mais, dit-il, ceux qui réussissent la formation et qui vont « en direction de l'objectif » bénéficient d'un programme d'entraînement rigoureux et du soutien d'excellents instructeurs, dont le Sersant Jehan Zeb.

Le Sgt Zeb déclare vouloir se charger de la formation de ses compagnons d'armes pour l'avenir du pays. Il ajoute que ceux qui s'engagent constituent justement l'avenir du pays. En général âgés de 20 à 30 ans, les soldats ont déjà connu la guerre. « Ils ont le cœur brisé quand ils pensent à notre pays », dit-il. Et c'est en raison de l'affection qu'ils lui portent qu'ils se sont fièrement joints à l'armée.

Le Sgt Zeb a beaucoup d'estime pour le personnel des FC avec lequel il travaille. « Les Canadiens sont très vaillants et sympathiques, a-t-il déclaré. Ils désirent réellement construire cette armée. »

Il veut aussi que les Canadiens sachent qu'en Afghanistan, on a non seulement besoin de leur aide, mais on la souhaite. « Il est très important que les Canadiens nous prêtent main forte, poursuit-il. Ils doivent travailler dur à nos côtés pour établir la stabilité. »

Le Soldat Nasar Ahmed est de Kaboul. Il affirme s'être enrôlé parce que son pays a besoin de lui. C'est un homme pratique. Il ajoute qu'en dépit du danger, il a hâte de se rendre à Kandahar. « Si j'étais inquiet ou si j'avais peur de faire la guerre, je ne serais pas ici », insiste-t-il. Même si sa famille lui manque énormément, il sait combien elle est fière de lui.

Le Soldat Abdul Ghour est lui aussi de Kaboul. Il rêve d'être militaire depuis qu'il est petit. L'année dernière, il a obtenu son diplôme d'études secondaires et maintenant, il réalise son rêve. Il affirme que l'entraînement est plus ardu en plein hiver. « Tout le corps a froid. Et c'est plus difficile de bien tenir son arme. »

Il admet qu'au départ, sa famille était peu enthousiaste quant à sa décision. « Mes parents ne voulaient pas perdre leur fils », avoue-t-il candidement. Mais maintenant qu'il est fiancé, des qu'il aura une permission, il retournera chez lui pour se marier. Par ailleurs, il entretient de grands espoirs pour ce qui est de sa vie lorsqu'il aura terminé sa formation.

« Quand j'aurai réussi l'entraînement, je serai très heureux et sûr de pouvoir aider mon peuple et servir mon pays. »



TUAV Flight "sees" what soldiers on the ground can't: "Bread and butter" missions save lives

L'Escadrille de TUAV voit ce qui est invisible pour les soldats au sol et sauve des vies

By KRISTINA DAVIS

KANDAHAR AIRFIELD — It's a different way of observing the ground, determining what's normal and what's not. Sometimes that difference is subtle, subtle but critical.

Away from the hustle of the boardwalk, complete with Burger King and the ever-bustling Tim Hortons, sits the Tactical Uninhabited Aerial Vehicle (TUAV) Flight. The Flight, including CF personnel from all three elements, is drawn largely from 403 Helicopter Operational Training Squadron at CFB Gagetown and 4 Air Defence Regiment in Moncton.

Like the boardwalk, it's a hive of activity. And they've got the numbers to prove it. In late March, the TUAV Flight celebrated a significant milestone: 1 000 hours. It's a big number with a lot of sweat behind it.

That night, March 28, the crew conducted a night overwatch mission in the Nalgah region southwest of Kandahar. It's but one example of the CU-161 Spewer's capability and capacity, but one example of how that now familiar hum has not only a comforting effect, but also a concrete one: it saves lives.

Captain Brett Banadyga is a Griffon pilot with 408 Tactical Helicopter Squadron at CFB Edmonton. He's one of three Griffon pilots on the flight; the fourth flies the CH 124 Sea King.

He talks of a recent mission. He could see a compound. Like countless others, it's made of mud, with high walls and windy paths. It's hard to see around the corner, impossible to see over the walls. Then, he could see little kids. They were running around. Nearby was a Quick Reaction Force. They relayed the information.

Scenarios like this demonstrate the importance of the TUAV, says Capt Banadyga. "We can direct troops on the ground," he explains, "over compounds, over water, where they can't see."

Soon after, the Afghan National Army planned an artillery shoot in a remote location. The TUAV Flight was tasked to check out the area, just in case. As it turned out, there were no enemy troops in the area. The shoot was called off. Capt Banadyga calls these types of missions their "bread and butter."

On his first deployment, he says his helicopter background has come in handy, as has his experience working with the Army. And while flying a Griffon and flying a TUAV may seem like comparing apples to oranges, he says there are surprising similarities. Mission planning, for example, is similar, as are some of the instruments. Plus, he has two radios: one to talk to "choppers" and the other to talk to air traffic control at KAF. The rule of thumb: helicopters below, fighters above and TUAVs in the middle.

And while the crews are, literally, from all over the map, he says no one would ever know it. "We are a seamless team now."

Master Warrant Officer Jeff Ripley is the senior maintenance manager with the flight. Working 16 hours on 16 hours off, he says the maintenance shop has been busy. Busy reaching milestones of its own.

In fact, MWO Ripley says the CF has done repairs to the Spewer's structure that no other country has ever done. And, they've also flown four flights in a 24 hour span, another feat he thinks is an international first.

But, he says, there are challenges. "It's labour intensive," he offers. Technicians are often moving pieces from one aircraft to another. But, he adds, the work goes smoothly because each member of the team understands the other's job.

And, he says, despite their size and potential intricacies, the TUAV is no more difficult to repair than any other aircraft. Yet, there's a lot involved to ready the Spewer for flight.

He, too, says the team is seamless. He harkens back to that understanding of what all team members do, no matter where they hail from. "The Army's working with the Air Force. The Air Force's working with the Army. We're working side by side."

PAR KRISTINA DAVIS

AERODROME DE KANDAHAR — C'est un moyen différent d'observer le sol pour déterminer ce qui est normal et ce qui ne l'est pas. Parfois la différence est subtile, subtile mais très importante.

Loin du tourbillon d'activités de la promenade, du Burger King et de Tim Hortons fourmillant d'activités se trouvent les installations de l'Escadrille de véhicules aériens tactiques sans pilote (TUAV). Cette dernière compte du personnel des FC des trois armées, provenant surtout du 403^e Escadron d'entraînement opérationnel d'hélicoptères, de la BFC Gagetown, et du 4^e Régiment d'artillerie antiaérienne, de Moncton.

Tout comme la promenade, c'est une véritable ruche. Les statistiques le prouvent. À la fin du mois de mars, l'Escadrille de TUAV a célébré tout un événement : 1 000 heures de vol. C'est un jalon impressionnant, et il a fallu beaucoup d'efforts pour y arriver.

Durant la nuit du 28 mars, l'escadrille a effectué une mission de surveillance nocturne dans la région de Nalgah, au sud-ouest de Kandahar. Ce n'est qu'un exemple des capacités du CU-161 Spewer. C'est aussi un exemple du vrombissement familier qui non seulement reconforte, mais sauve des vies.

Le Capitaine Brett Banadyga est pilote de Griffon au sein du 408^e Escadron tactique d'hélicoptères à la BFC Edmonton. Trois pilotes de Griffon font partie de l'Escadrille de TUAV, l'autre pilote est aux commandes d'un CH-124 Sea King.

Le Capt Banadyga parle d'une mission récente. Il voyait une enceinte. Comme bien d'autres, elle était faite de boue et avait des hauteurs et des passages en labyrinthe. Il est impossible pour les soldats de voir ce qui se trouve au tournant et de voir au-delà des murs. Le Capt Banadyga a aperçu des enfants qui couraient tout près d'une force d'intervention rapide. L'escadrille a transmis l'information.

De telles anecdotes illustrent l'importance des TUAV, selon le Capt Banadyga. « Nous pouvons diriger les soldats au sol, au-delà des enceintes et des cours d'eau, à des endroits qu'ils ne peuvent pas voir. »

Peu de temps après, l'Armée nationale afghane a prévu un exercice de tir d'artillerie dans un endroit éloigné. L'Escadrille de TUAV a été envoyée sur place pour analyser la région. Le Spewer a permis de découvrir que des nomades se trouvaient dans les environs. On a donc annulé l'exercice de tir. Le Capt Banadyga dit de ces missions qu'elles sont la raison d'être de l'escadrille.

Il affirme que lors de son premier déploiement, son expérience des hélicoptères et de l'Armée de terre lui ont bien servi. Et même si l'on peut difficilement comparer le Griffon au TUAV, le Capt Banadyga affirme qu'il y a des similitudes surprenantes. La planification des missions, entre autres, est semblable, de même que certains outils. Le militaire se sert de deux radios : une pour s'adresser aux « lanceurs » de TUAV et l'autre pour communiquer avec les techniciens du contrôle du trafic aérien à l'aérodrome de Kandahar. La règle d'or : les hélicoptères en dessous, les chasseurs au-dessus et les TUAV au centre de l'espace aérien.

Et bien que les membres de l'escadrille proviennent d'un peu partout, il affirme que personne ne pourrait le deviner. « Nous formons une équipe très homogène. »

L'Adjudant maître Jeff Ripley est le gestionnaire supérieur de l'entretien de l'escadrille. Il travaille 16 heures sur 32. Les techniciens à l'atelier d'entretien sont très occupés, mais ils franchissent des étapes importantes.

D'ailleurs, l'Adjudant Ripley affirme qu'aucun pays n'a modifié la structure du Spewer comme l'ont fait les FC. Les techniciens ont également réalisé quatre sorties en 24 heures, autre exploit qu'il considère comme une première mondiale.

Il affirme par contre que son travail pose certaines difficultés. « Le boulot est exigeant en ce qui concerne la main-d'œuvre », explique-t-il. Les techniciens doivent souvent transporter les pièces entre les appareils. Mais tout se déroule très bien, car chaque membre de l'équipe connaît le travail des autres.

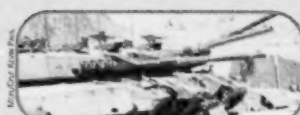
L'Adjudant Ripley déclare que malgré leur taille et leur complexité potentielle, les TUAV ne sont pas plus difficiles à réparer que n'importe quel autre aéronef. Cependant, préparer un Spewer à effectuer un vol implique toute une démarche.

Il affirme lui aussi que l'équipe est homogène. Il fait allusion à la compréhension qu'ont les membres du travail de leurs collègues, peu importe leur élément d'origine.

« Les membres de l'Armée de terre travaillent avec ceux de la Force aérienne, et vice versa. Nous travaillons côte à côte. »



Tankers doing "the business" on operation Des Leopard dans le désert



By KRISTINA DAVIS

MASUM GHAR — It's an unearthly rumble.

Lined up at Forward Operating Base (FOB) Masum Ghar, the Leopard C2 tanks are hulking beside the other equipment. Hulking and stinking hot.

Major Dave Broomfield, officer commanding A Squadron, Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), says when he first arrived in Afghanistan in late February, the weather was fairly pleasant. Now, pushing well into the 40s, it's anything but. And that's outside the tank.

Inside, of course, is another story. In an experiment, outside temperatures that rose to 50°C resulted in 65°C temperatures inside the tank. Water and lots of it is a necessity in these harsh conditions.

Crewed by four soldiers, there's a lot of up-close-and-personal interaction. Cramped quarters aside, the tank brings a lot of firepower to bear. Armed with a 105 mm gun that works with a computerized fire control system, thermal 'night vision', and a laser range-finder, the Leopard packs an 830 horsepower engine.

Shortly after arriving in theatre, A Squadron was hard at it. Involved in Operation ACHILLES—the largest NATO ground offensive in history—Op HURRICANE II and Op HOOVER soon followed.

During Op ACHILLES, and operating with Hotel Company in Helmand Province, they were "out" for 36 long days. Providing a security presence, they also did screening and presence patrolling tasks.

Working with the Afghan National Army and linking into the local Shura, Maj Broomfield says the local population was pleased to have an International Security Assistance Force presence.

Despite that, he says the improvised explosive device (IED) threat is ever present. And with more time in theatre, a routine develops. With that, comes an even greater danger. "For any soldier," he explains, "familiarity breeds complacency. If we get complacent, there's a chance for disaster. Vigilance must be constant."

The "tankers", as they call themselves, are a tight group. At the FOB, filthy, tired, and sunburned, they chat and play cards. They work in shifts to ensure they each get the rest they need. "The soldiers look after one another," says Maj Broomfield proudly.

Interestingly, he says about half the Squadron had no tank experience. He credits a comprehensive training cycle with bringing everyone up to speed. It's also an opportunity for those who joined the Armoured Corps to relish the experience. "We joined the Armoured Corps to be tankers," he says. "And we are getting to do 'the business' on operation."

Maj Broomfield has been to Afghanistan before. On his previous tour, he didn't get outside the wire as much, this time he's seeing far more of the countryside and the people. "It's a beautiful country," he says. "There's even a river at our front gate."

And now as a father of a four-year-old daughter, the kids who line the streets, smiling and waving, have a more profound effect. "It makes you think of home and gives you a reason for being here."

He's also got a lot to say about the tank maintainers. "They [the tanks] take a lot of TLC," he says with a grin.

Trooper Jared Suggitt is from Carberry, Man. He likes driving the Leopard to a tractor with a big gun on it. And while he is a driver, he too, is responsible for a portion of the tanks' maintenance, including checking fluids, coolants and filters. "It's a bit like the maintenance you do on your car," he says wryly, "except in bigger quantities." He estimates that "daily maintenance" can take up to two hours to complete.

Asked if he has a technique for staying cool, he says there's only one: drink water. Trooper Suggitt says that night driving is a bit of a challenge because, of course, it's not like you're driving with the lights on. And a little bump for him, sitting relatively comfortably in the driver's seat, is decidedly not a little bump for everyone else.

He, too, says the IED threat is always on his mind. "I'm always looking for pieces of ground that are just not right." Especially, he says, since he would be the one to drive over it.

He keeps in touch with his family as best he can. And did his best to prepare them for his deployment. In fact, before he left, they did a very Canadian thing: had a BBQ in the backyard. It was February in Manitoba. It was -40°C. "They realize we are a front line unit. They are pretty supportive."

His first time in Afghanistan, Trooper Suggitt says he's surprised by just how many people want them there. "You come here thinking everyone is the Taliban and every Afghan is out to get you." He says that's simply not the case.

And even he has seen progress first hand. One day he noticed a female Afghan National Police officer. "Think how far along that is from just a few years ago."

PAR KRISTINA DAVIS

MASUM GHAR — Un grondement assourdissant retentit.

Alignés à la base d'opérations avancées Masum Ghar, les chars Leopard C2 ressemblent à des géants comparativement aux autres véhicules. Des géants qui dégagent une chaleur étouffante.

Le Major Dave Broomfield, commandant de l'Escadron A, du Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians), explique qu'à son arrivée en Afghanistan, à la fin de février, le temps était assez agréable. Maintenant qu'il fait plus de 40 degrés, c'est pénible. Or, c'est la température à l'extérieur du char.

À l'intérieur, évidemment, c'est une tout autre histoire. Une expérience a permis de déterminer que lorsqu'il faisait 50 °C à l'extérieur, il en faisait 65 à l'intérieur. Dans de pareilles conditions, on doit boire une grande quantité d'eau.

L'équipage d'un char compte quatre soldats. Il va sans dire que ceux-ci ne jouissent pas d'une grande intimité. Bien qu'exigu, le char est capable d'une grande puissance de feu. Muni d'un canon de 105 mm doté d'un système de conduite de tir, d'un système de vision thermique nocturne et d'un télémètre laser, le Leopard se déplace grâce à un moteur de 830 chevaux puissance.

Peu après leur arrivée dans le théâtre des opérations, les membres de l'Escadron A travaillaient déjà fort. Participant à l'opération ACHILLES, plus importante offensive terrestre jamais menée par l'OTAN, l'escadron a ensuite pris part aux opérations HURRICANE II et HOOVER.

Durant l'Op ACHILLES, pendant qu'ils travaillaient avec la Compagnie Hotel dans la province de Helmand, les membres de l'escadron sont demeurés à l'extérieur du périmètre pendant 36 longs jours. Ayant pour mission d'assurer la sécurité, ils ont effectué des contrôles et mené des patrouilles.

L'escadron travaille de concert avec l'Armée nationale afghane et fait la liaison avec les shuras locales. Le Maj Broomfield explique que les habitants de la région se sont réjouis de la présence de la Force internationale d'assistance à la sécurité.

Il ajoute que la menace des dispositifs explosifs de circonstances (IED) plane toujours. Et plus longtemps les soldats sont dans le théâtre des opérations, plus ils se forment une routine. Une telle routine est encore plus dangereuse. « Pour tout soldat, la familiarité entraîne une certaine nonchalance dont les conséquences peuvent se révéler désastreuses. » Il faut constamment être vigilant.

Les membres d'équipage des chars, les « tankers » comme ils se surnomment, forment un groupe très uni. À la base d'opérations avancées, possesseurs d'épaves et d'heures, ils jurent et jouent aux cartes. Ils travaillent par quarts afin que chacun d'entre eux puisse se reposer adéquatement. « Les soldats se préoccupent les uns des autres », dit fièrement le Maj Broomfield.

Cureusement, environ la moitié des membres de l'escadron n'avaient pas d'expérience à bord de chars. Le Maj Broomfield affirme que, grâce à un cycle d'entraînement rigoureux, tous les soldats ont pu acquiescer les mêmes compétences. C'est également une occasion pour ceux qui se sont enrôlés dans le Corps blindé de savourer l'expérience. « Nous avons choisi le corps blindé pour être des "tankers", explique-t-il. Et nous pouvons l'être dans le cadre d'opérations. »

Le Maj Broomfield n'en est pas à son premier déploiement en Afghanistan. Lors de sa dernière période de service, il n'est pas sorti souvent à l'extérieur du périmètre de sécurité. Cette fois-ci, il voit du pays et il peut mieux connaître les gens. « C'est un endroit magnifique », raconte-t-il. Il y a même une rivière qui serpente devant la barrière avant.

Père d'une fillette de quatre ans, les enfants qui longent les rues en souriant et en le saluant le touchent. « Ils nous rappellent notre chez nous et nous donnent une raison d'être ici. »

Il ne tant pas d'éloges pour les spécialistes de l'entretien des chars. « Les chars ont besoin de beaucoup de bichonnage », lance-t-il en souriant.

Le Sdt Jared Suggitt est originaire de Carberry au Manitoba. Il compare la conduite du Leopard à celle d'un tracteur armé d'un gros canon. Bien qu'il soit conducteur, lui aussi est chargé d'une partie de l'entretien du char, dont vérifier les liquides et les filtres.

« C'est un peu le même entretien que pour une automobile, mais à plus grande échelle », explique-t-il, moqueur. Il estime qu'en moyenne, l'entretien quotidien prend environ deux heures.

Son remède à la chaleur, et le seul qui soit « boire de l'eau. Le Sdt Suggitt explique que la conduite nocturne est assez difficile. On ne peut évidemment pas conduire en éclairant sa route à l'aide des phares. Et une petite secousse pour lui qui est assis relativement confortablement dans le siège du conducteur n'est pas nécessairement une petite secousse pour les autres membres de l'équipage.

Il avoue lui aussi être préoccupé par les IED. « Je suis toujours à l'affût des endroits où soi qu'ils semblent douteux. » D'autant plus que ce serait lui qui roulerait dessus.

Il essaie de garder contact avec sa famille du mieux qu'il le peut. Il a fait son possible pour préparer ses proches à son déploiement. D'ailleurs, avant son départ, ils ont organisé une activité très canadienne : ils ont fait du barbecue dans leur cour arrière. On était en février au Manitoba. Il faisait -40 °C. « Ils savent que nous sommes une unité de première ligne. Ils m'appellent beaucoup. »

Le Sdt Suggitt n'est à son premier déploiement en Afghanistan. Il avoue être surpris de constater combien les habitants du pays sont heureux de les voir chez eux. « On arrive ici en croyant que tout le monde fait partie des talibans et que tout Afghan veut notre peau. » Ce n'est pas le cas, déclare-t-il.

Il a même pu constater les progrès accomplis. Un jour, il a aperçu une policière du Corps de police national afghan. « Imaginez à quel point les choses se sont améliorées ! »

NSE often unsung heroes of mission; play critical role

Les membres de l'ESN : des héros méconnus qui jouent un rôle crucial dans les missions

By KRISTINA DAVIS

KANDAHAR AIRFIELD — She's got a name a mile long. And a now a nifty "handle" — D-14.

From Saint Jérôme, Que., Corporal Tania De Lasablonniere (count the letters) is a driver with the National Support Element (NSE) at the Kandahar Airfield (KAF).

Cpl De Lasablonniere says she didn't much like school—she doesn't mind words—but she did like Cadets. So she found a home with the Army, and just the right mix of adventure and job security. Plus, she likes to drive.

It's a family thing, she explains. "My family's all in construction," she says. "They all drive whatever's big." And it's true: her dad is a heavy equipment operator, while her mom drives a school bus. And Cpl De Lasablonniere? She drives everything from a 16-tonne to a tractor.

Regularly outside the wire on re-supply convoys, she says they do any and all maintenance at KAF. "We need to make sure we don't break down on the road." So from oil to tire changes, they look for every little mechanical hiccup that could turn into a problem.

Once the mechanics have been ironed out, the crew rests. They'll need it. While en route, Cpl De Lasablonniere says she tries not to be paranoid or think too much. "Any distraction," she says, "could get you off the road."

Plus, she adds, the days are long so it's critical to simply shut everything out, except the task at hand. Up for close to 24 hours, she and her co-driver chat. And while it might mean repeating the same story three times in one night, it keeps her awake.

She measures success once she's arrived back at KAF and has delivered much needed supplies. "If the guys are getting what they need and if they are happy, so are we," she says.

And what of her family back home? Cpl De Lasablonniere says she tries to strike a balance. "You try to tell them as much as you can, without telling them too much," she explains. And while that's likely easier said than done, she also advises that they not focus too, too much on the news.

Outside the wire, she gets a first hand look at local villages. She admits she gets a lot of stares. "The locals are surprised to see a girl, especially in a big truck." But she takes it all in stride. She's also not the only one—there are four other women in the transport section.

The children often amaze her. Cpl De Lasablonniere can't believe how small they are and the responsibilities they carry. She mentions one small boy she estimates he was six years old, herding sheep. A six-year-old in Canada is starting school.

And being a driver, she notices the roads, many of which are in dire straits. "At least in Canada we have paved roads," she says with a laugh. "Sometimes they are crappy, but they are paved."

Back in the headquarters building at KAF, Lieutenant Colonel Charles Matthe, commanding officer of the NSE, says their role is critical. "They count on us" to keep them going.

So from drivers to maintainers to the behind the scenes specialists like supply clerks and even civilian employees from the CF Personnel Support Agency, the list of personnel at the NSE is long and varied.

Sometimes the unsung heroes of the mission. Lt Col Matthe says their role is no less dangerous. On the day we chatted, he had close to 140 personnel outside the wire.

It's necessary not only for re-supply missions, it's also fundamental to understanding what soldiers at the Forward Operating Bases are experiencing. When you get a supply request at 3 a.m. for mosquito netting, for example he explains, and you've been out there and you've been bitten, you better understand the operational conditions of those you are supporting.

Everybody, from the CO to the private, goes outside the wire," he says.



PAR KRISTINA DAVIS

AÉRODROME DE KANDAHAR — Son nom est long comme le bras. Mais elle a maintenant un surnom pratique : D-14.

Originaire de Saint Jérôme, au Québec, la Caporale Tania De Lasablonniere (comptez les lettres) est conductrice au sein de l'Élément de soutien national (ESN) à l'aérodrome de Kandahar.

La Cpl De Lasablonniere avoue, en ne mâchant pas ses mots, qu'elle n'aimait pas beaucoup l'école, mais qu'elle s'intéressait aux cadets. Elle a donc choisi de s'enrôler dans l'Armée de terre, qui constituait un mariage parfait entre l'aventure et la sécurité d'emploi. De plus, elle aime conduire.

« C'est dans le sang, explique-t-elle. Tous les membres de ma famille travaillent dans le domaine de la construction. Ils conduisent les gros appareils. » C'est vrai : son père est opérateur de machinerie lourde et sa mère conduit un autobus scolaire. Et la Cpl De Lasablonniere? Elle conduit tout, des camions de 16 tonnes aux tracteurs.

Régulièrement appelée à l'extérieur du périmètre de sécurité pour faire partie de convois de réapprovisionnement, elle explique qu'elle et ses collègues font tout l'entretien à l'aérodrome de Kandahar. « Nous devons voir à ce qu'il n'y ait pas de panne en chemin. » Des vidanges d'huile au remplacement de pneus, ils sont à l'affût de tout pépin mécanique qui pourrait entraîner des problèmes.

Lorsqu'ils ont réglé l'aspect mécanique d'un convoi, les membres de l'équipage se reposent. Ils en auront bien besoin. Quand elle conduit, la Cpl De Lasablonniere essaie de ne pas angoisser ni de trop penser. « Toute distraction pourrait nous écarter de la route », précise-t-elle.

En outre, comme les journées sont longues, il est très important de pouvoir se concentrer uniquement sur la tâche à accomplir. Debout pendant près de 24 heures, elle et l'autre chauffeur discutent. Même si elle répète la même histoire trois fois dans la même nuit, c'est ce qui la tient éveillée.

Elle évalue son succès lorsqu'elle est de retour à l'aérodrome de Kandahar et qu'elle a livré un chargement très important. « Si les soldats ont ce dont ils ont besoin et qu'ils sont heureux, nous le sommes aussi », déclare-t-elle.

Et que raconte-t-elle à sa famille au Canada? La Cpl De Lasablonniere avoue essayer d'équilibrer ses propos. « On en dit autant qu'on peut sans en dire trop », explique-t-elle. C'est plus facile à dire qu'à faire, mais elle conseille à sa famille de ne pas trop écouter les bulletins de nouvelles.

A l'extérieur du périmètre de sécurité, elle peut jeter un coup d'œil aux villages du coin. Elle admet qu'elle surprend beaucoup de regards braqués sur elle. « Les Afghans sont surpris de voir une fille, surtout une fille dans un gros camion. » Mais cette curiosité ne la dérange pas. Elle n'est d'ailleurs pas seule, la section de transport compte quatre autres femmes.

Les enfants l'émerveillent souvent. La Cpl De Lasablonniere a peine à croire les responsabilités qu'on leur confie. Elle se rappelle un berger âgé de six ans. Au Canada, un enfant de six ans commence à aller à l'école.

Comme elle est chauffeuse, elle remarque les routes, et beaucoup d'entre elles sont en bien mauvais état. « Au moins au Canada, les routes sont asphaltées », lance-t-elle en riant. « Elles sont parfois mauvaises, mais au moins elles sont recouvertes d'asphalte. »

Au quartier général à l'aérodrome de Kandahar, le Lieutenant colonel Charles Matthe, commandant de l'ESN, affirme que le rôle de son élément est crucial. « On compte sur nous pour poursuivre le travail », déclare-t-il.

Des chauffeurs aux spécialistes de l'entretien, en passant par les spécialistes en cuisine comme les commis à l'approvisionnement et même les employés civils de l'Agence du soutien du personnel des FC, la liste des membres du personnel de l'ESN est longue et variée.

Jouant un rôle souvent dangereux, les membres de l'ESN sont parfois les héros méconnus d'une mission. Le jour où le Lt Col Matthe et moi avons discuté, près de 140 militaires de l'ESN se trouvaient à l'extérieur du périmètre de sécurité.

Il est nécessaire, non seulement pour les missions de réapprovisionnement, que les membres de l'ESN comprennent ce que vivent les soldats affectés aux bases d'opérations avancées. À 3 h, lorsqu'on reçoit une demande de filets contre les moustiques, qu'on se rend à l'endroit en question et qu'on s'y fait piquer, on comprend mieux les conditions que connaissent ceux à qui on apporte notre soutien.

« Tout le monde, du commandant au soldat, doit sortir à l'extérieur du périmètre », déclare le Lt Col Matthe.





Role 3 MMU provides best care to all patients

L'UMM de rôle 3 donne des soins exemplaires à tous ses patients

By KRISTINA DAVIS

KANDAHAR AIRFIELD — In just under an hour, they have enough blood—and it is still warm.

It's a walking blood bank at the Canadian-led Role 3 Multinational Medical Unit (MMU). And while it doesn't happen often, it does happen. They put out the call and quickly have a line of pre-screened donors snaking out the door. After another screening process to ensure their blood still meets all the requirements, their blood is drawn.

Even after a few days, donors are still trickling in.

Health Care Administrator Captain Lisa Baspaly says the hospital provides the best in medical care to all its patients—whether they are Canadian, coalition or local soldiers. They also treat Afghan nationals wounded during operations—teens, children—but never adult women. Capt Baspaly says it simply would not happen. They have, however, treated young girls whose fathers have granted permission.

Complete with an Intensive Care Unit (ICU) and an operating and recovery room, the hospital is more than well-equipped. They even have their own blood lab and both an X-ray machine and a CT scanner.

Once patients are stable, they are cared for on the ward. On average, depending upon the severity of their injuries, patients remain there for about a week. They have had patients, one in particular, who was with them for months.

At sick call, in an adjacent building, doctors see about 30 to 40 people a day. From rolled ankles, to cuts, colds and gastro infections, they see it all. There, too, a multi-national team treats a variety of patients.

And while they're in the business of nursing patients back to health, they're also in the business of trying to prevent illness. To that end, there's an almost obsessive-compulsive hand washing policy. There has to be. In fact, Capt Baspaly says there's already been gastro outbreaks, which can easily spread.

They also treat a variety of chronic diseases, like hypertension, that one would not normally expect to see in an environment of healthy soldiers.

She says it's often hard because they can't treat civilians off the street. And outside the wire, it's obvious the need is more than real. She says they also struggle with the knowledge that when they have to amputate the limb of an Afghan soldier or civilian, their lives will never, ever be the same. While a life in Canada without a limb can be challenging, in Afghanistan it's even more so. "They are grateful for the care they receive," she says. "But they are not looking forward to the rest of their life without their limb."

She says, too, when Afghan nationals are transferred to area hospitals, the level of care they receive can differ significantly. But, she adds, "They've come a long way."

While Afghan patients are treated at the Role 3 MMU, they're allowed visitors. The patient must identify a photo of the visitor and they must agree to a search. She says the staff encourages the visits because it aids in the healing process. Children, says Capt Baspaly, especially need their parents or guardian close by. To that end, they've paid for taxi rides for relatives to travel to the hospital. "Parents," she explains, "could be day labourers and the father might not have enough money to make the trip."

One little boy in particular was hospitalized with no relative or guardian near by. His father simply could not afford to travel back and forth to visit his son. They also didn't know where the father lived or how to contact him. But they did have a photo of the boy and his father taken at the hospital. Capt Baspaly says they contacted troop commanders and asked them to pass messages in the local area looking for the dad. And while it was a bit like playing telephone as a kid, it worked. "We could not do it without them," she says.

She says that example is a reminder that foreign soldiers are wanted in Afghanistan and that Canadians truly want to help—"everyone" was actively looking for this young boy's father.

And, she says, no matter who is admitted to the hospital—even detainees under guard—they are given the best care available. Plus, if patients make it to the hospital, their prognosis is good. There's a faith in the facility among soldiers.

She's no Pollyanna, though. Some of the injuries are simply too severe. "Those people were not coming back," she says. The vast majority, though, "if they make it to this facility, they will leave alive."

PAR KRISTINA DAVIS

AERODROME DE KANDAHAR — En un peu moins d'une heure, on a collecté suffisamment de sang, qui est encore tiède.

On tient une collecte de sang impromptue à l'Unité médicale multinationale (UMM) de rôle 3. Une telle activité n'arrive pas souvent, mais elle se produit parfois. On lance un appel à tous, et en un clin d'œil, une file de donneurs ayant passé le dépistage préliminaire serpente autour de l'installation. Après un dépistage supplémentaire pour s'assurer que le sang répond toujours aux exigences, on procède à la collecte de sang.

Même après quelques jours, les gens défilent tour à tour pour faire un don.

La Capitaine Lisa Baspaly, administratrice : « Soins de santé, procure que l'hôpital donne des soins exemplaires à tous ses patients, qu'ils soient des soldats canadiens, des soldats de la coalition ou de la région. Il traite également des ressortissants afghans blessés pendant des opérations, des adolescents et des enfants, mais jamais des femmes adultes. La Capt Baspaly affirme que c'est impensable. Le personnel de l'hôpital a par contre soigné de jeunes filles pour lesquelles le père avait donné son consentement. »

L'hôpital, qui comprend une unité de soins intensifs, une salle de chirurgie et de réveil, est plus que bien équipé. Il compte même son propre laboratoire sanguin, un appareil de radiographie et un tomographe.

Lorsque leur état est stable, on transfère les gens dans la salle commune. En moyenne, selon la gravité de leurs blessures, les patients y séjournent pendant environ une semaine. Un patient, par contre, y est resté pendant des mois.

Pendant la visite quotidienne des patients, dans un immeuble adjacent, les médecins voient de 30 à 40 personnes. Des entorses aux chevilles aux coupures, en passant par la grippe et la gastro-entérite, ils ont tout vu. C'est la aussi qu'une équipe multinationale traite une foule de patients.

Et bien qu'ils soient chargés de contribuer à la guérison des patients, ils doivent aussi prévenir les maladies. C'est pourquoi la politique de nettoyage des mains freine l'obsession. Il le faut bien. D'ailleurs, la Capt Baspaly affirme qu'il y a déjà eu des épidémies de gastro, qui se propage rapidement.

L'UMM de rôle 3 traite également certaines maladies chroniques, comme l'hypertension, qui peut paraître étrange chez une population de soldats en forme.

La Capt Baspaly ajoute qu'il est pénible de ne pas pouvoir soigner les civils. À l'extérieur du périmètre de sécurité, le besoin est criant. Elle souligne qu'il est aussi difficile d'avoir à amputer un membre à un soldat ou à un civil afghan, dont la vie ne sera plus jamais la même. Certes, vivre au Canada avec un membre amputé peut être difficile, mais en Afghanistan, la situation est pire. « Ils sont reconnaissants des soins reçus, mais ils appréhendent le reste de leur vie sans leur membre. »

La Capt Baspaly souligne que lorsqu'on transfère les ressortissants afghans dans les hôpitaux régionaux, la qualité des soins qu'ils reçoivent diminue sensiblement. Elle est toutefois consciente des progrès énormes qu'on a accomplis en Afghanistan.

Pendant que les patients afghans sont traités à l'UMM de rôle 3, ils peuvent recevoir des visiteurs. Pour ce faire, le patient doit identifier le visiteur sur une photo, et ce dernier doit accepter d'être fouillé. La Capt Baspaly explique que le personnel encourage les visites puisqu'elles favorisent la guérison. Les enfants ont particulièrement besoin de savoir leurs parents, et leurs tuteurs près d'eux, témoigne la militaire. Pour cette raison, l'UMM a déjà payé le trajet en taxi des parents afin que ceux-ci se rendent à l'hôpital. « Il se peut que les parents travaillent le jour et que le père n'ait pas suffisamment d'argent pour faire le voyage. »

On a même hospitalisé un garçon qui n'était pas accompagné. Son père ne pouvait tout simplement pas faire le trajet aller-retour pour le visiter. De plus, les membres de l'unité ignoraient où le père habitait et comment communiquer avec lui. Ils avaient par contre une photo du garçon et de son père à l'hôpital. La Capt Baspaly indique que l'UMM a communiqué avec les commandants des troupes et qu'elle leur a demandé de transmettre le message dans les environs pour retrouver le père. Même si la démarche ressemblait un peu au jeu du téléphone, elle a porté ses fruits. « On n'aurait pas pu réussir sans l'aide des militaires », déclare-t-elle.

Selon la Capt Baspaly, ce sont justement des exemples comme celui-ci qui confirment que la présence de soldats étrangers est bienvenue en Afghanistan, et que les Canadiens desent s'occuper de prêter main-forte. Tous cherchaient activement le père du garçon.

Elle ajoute que toute personne admise à l'hôpital, même un détenu sous la garde de soldats, recevra les meilleurs soins qui soient. En outre, si les patients survivent jusqu'à l'hôpital, ils ont de bonnes chances de s'en sortir. Les soldats ont confiance en l'hôpital.

La Capt Baspaly n'est cependant pas d'un optimisme aveugle. Certaines blessures sont tout simplement trop graves. « Certaines personnes ne s'en remettent pas, ce qui n'est pas le cas de la majorité. Si l'on arrive ici en vie, il y a de bonnes chances qu'on se rétablisse. »